

# GEMEENEBLAT

MAGAZINE POUR MERTERT-WASSERBILLIG



Commune  
de MERTERT





|           |    |
|-----------|----|
| EDITORIAL | 03 |
|-----------|----|

## AM FOKUS

|                                                                                                                                   |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Sicherheit & Resilienz – Ein neuer Leitfaden für unsere Gemeinde /<br>Sécurité & Résilience – un nouveau guide pour notre commune | 05 |
| Richtigstellung Ehrung Fischerverein /<br>Rectificatif: Distinction du club de pêche                                              | 06 |

|                                           |    |
|-------------------------------------------|----|
| AUS DER GEMENG / ACTUALITÉS DE LA COMMUNE | 06 |
|-------------------------------------------|----|

## AUS DEM GEMENGENHAUS / POLITIQUE

|                                                                    |    |
|--------------------------------------------------------------------|----|
| Gemeinderatssitzung vom / Séance du conseil communal du 15.07.2026 | 38 |
|--------------------------------------------------------------------|----|

## OP EE BLÉCK / EN UN COUP D'ŒIL

|                    |    |
|--------------------|----|
| Anzeigen / Visuels | 44 |
| Events             | 53 |

|                         |    |
|-------------------------|----|
| TELEFONLISTE / ANNUAIRE | 67 |
|-------------------------|----|

|                                               |    |
|-----------------------------------------------|----|
| EVENTKALENDER / CALENDRIER DES MANIFESTATIONS | 68 |
|-----------------------------------------------|----|

## IMPRESSUM

ÉDITEUR : ADMINISTRATION COMMUNALE DE MERTERT  
1-3, GRAND-RUE • L-6630 WASSERBILLIG  
TÉL. : (+352) 74 00 16 - 1 • WWW.MERTERT.LU •  
INFO@MERTERT.LU

RÉALISATION : PRESS S.À R.L.

COMITÉ DE RÉDACTION : COLLÈGE ECHEVINAL

PHOTOS : ADMINISTRATION COMMUNALE,  
GESCHICHTSFRËNN MÄERTERT-WASSERBËLLEG, MAGNIFIC

IMPRIMEUR : HEINTZ, PÉTANGE

LA REVUE EST DISTRIBUÉE GRATUITEMENT À TOUS LES MÉNAGES DE LA COMMUNE DE MERTERT

ÉDITION : SEPTEMBRE 2026 – 2.900 EXEMPLAIRES

CLÔTURE DE LA RÉDACTION POUR LA PROCHAINE ÉDITION: 1 NOVEMBRE 2026

PARUTION DE LA PROCHAINE ÉDITION: 28 NOVEMBRE 2026

**PacteLogement**  
Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuelbare Wunneng

**NaturPakt**  
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur

**KlimaPakt** EUROPEAN  
ENERGY  
AWARD  
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima

**Zesumme  
liewen**  
GEMEINDEPAKT



### **Werte Mitbürgerinnen und Mitbürger,**

wir hoffen, Sie hatten erholsame Sommerferien. Mit dem Erscheinen dieses Gemeindeblattes ist der Alltag wieder eingeleitet: Die Schülerinnen und Schüler sind zurück in den Schulen und auch auf unseren Baustellen sind die Arbeiten wieder in vollem Gange.

### **Abriss der früheren Primärschule in Wasserbillig**

Leider wird sich der Abriss der früheren Primärschule verzögern. Zusätzliche Analysen haben ergeben, dass verschiedene verbaute Materialien belastet sind. Das mit der Überwachung beauftragte Fachbüro hat gemeinsam mit der ITM (Inspection du travail et des mines) die weitere Vorgehensweise festgelegt. Da sich die betroffenen Materialien in fest verbaute Zustand befinden, besteht keine Gesundheitsgefahr durch freigesetzte Stoffe. Beim Rückbau werden Absauganlagen eingesetzt und die betroffenen Materialien fachgerecht entsorgt. Die Arbeiter tragen die vorgeschriebene Schutzkleidung. Auch wenn diese Maßnahmen zu Verzögerungen führen, steht die Sicherheit aller Beteiligten an erster Stelle.

### **Neue Schule in Mertert**

Die Vorbereitungsarbeiten für den Bau der neuen Grundschule haben begonnen. Da das Grundstück in einer archäologischen Beobachtungszone liegt, werden die gesetzlich vorgesehenen archäologischen Untersuchungen durchgeführt. Damit ist ein weiterer wichtiger Schritt auf dem Weg zur Realisierung unserer neuen Schule getan.

### **Chers concitoyennes et concitoyens,**

*Nous espérons que vous avez passé des vacances d'été reposantes. Avec la parution de ce bulletin communal, la vie quotidienne a repris son cours : les élèves ont rejoint leurs écoles et les travaux sur nos chantiers ont également repris pleinement.*

### **Démolition de l'ancienne école primaire à Wasserbillig**

*Malheureusement, la démolition de l'ancienne école primaire prendra du retard. Des analyses complémentaires ont révélé que certains matériaux utilisés dans le bâtiment sont contaminés. Le bureau spécialisé chargé du suivi, en collaboration avec l'ITM (Inspection du travail et des mines), a défini la procédure à suivre. Les matériaux concernés étant intégrés de manière fixe dans le bâtiment, ils ne présentent aucun risque pour la santé du fait de la libération de substances. Lors du démontage, des systèmes d'aspiration seront utilisés et les matériaux concernés seront éliminés dans les règles de l'art. Les ouvriers porteront les équipements de protection prescrits. Même si ces mesures entraînent des retards, la sécurité de toutes les personnes impliquées reste notre priorité absolue.*

### **Nouvelle école à Mertert**

*Les travaux préparatoires à la construction de la nouvelle école fondamentale ont commencé. Le terrain se situant dans une zone d'observation archéologique, les investigations archéologiques prévues par la loi sont actuellement réalisées. Une nouvelle étape importante a ainsi été franchie vers la réalisation de notre nouvelle école.*

### Geldautomat in Wasserbillig

Seit rund neun Monaten bemüht sich der Schöfferrat gemeinsam mit dem technischen Dienst um die Genehmigung für einen Geldautomaten in der „Nei Mëtt“. Da der Standort an die denkmalgeschützte Kirche angrenzt, ist eine Genehmigung der zuständigen staatlichen Denkmalschutzbehörden erforderlich. Trotz zahlreicher Gespräche sowie der Übermittlung der angeforderten Pläne und Unterlagen nimmt das Verfahren leider erheblich mehr Zeit in Anspruch als erwartet. Wir werden das Dossier weiterhin mit Nachdruck verfolgen.

### Notfällung kranker Bäume

Durch die extremen Hitze- und Trockenperioden der vergangenen Jahre hat sich der Zustand eines Teils unseres Baumbestandes verschlechtert. Unsere Dienste kontrollieren die Bäume regelmäßig. Abgestorbene oder stark geschädigte Bäume, die eine Gefahr darstellen, müssen aus Sicherheitsgründen gefällt werden. Diese Entscheidungen werden nicht leichtfertig getroffen. Wo immer möglich, sollen entfernte Bäume durch neue, klimaangepasste und vorzugsweise heimische Arten ersetzt werden.

### Tag des nationalen Gedenkens

Am 11. Oktober laden wir Sie zum nationalen Gedenktag in Wasserbillig ein um an den Mut, die Solidarität und den Widerstand des luxemburgischen Volkes während der Besatzungszeit von 1940 bis 1945 zu gedenken.

Gerade in einer Zeit, in der Kriege und Konflikte erneut Not und Leid über viele Menschen bringen, sollten wir uns bewusst machen, wie wertvoll Frieden, Freiheit und Demokratie sind. Mit Respekt und Dankbarkeit erinnern wir an jene, die sich für die Freiheit unseres Landes und Europas eingesetzt haben.

Der Schöffen- und Gemeinderat würde sich über eine zahlreiche Beteiligung an den Gedenkfeierlichkeiten freuen.

### Distributeur automatique de billets à Wasserbillig

*Depuis environ neuf mois, le collège échevinal, en collaboration avec le service technique, s'efforce d'obtenir l'autorisation nécessaire pour l'installation d'un distributeur automatique de billets dans la « Nei Mëtt ». Le site étant adjacent à l'église classée monument national, une autorisation des autorités compétentes en matière de protection du patrimoine est requise. Malgré de nombreux échanges ainsi que la transmission des plans et documents demandés, la procédure prend malheureusement beaucoup plus de temps que prévu. Nous continuerons à suivre ce dossier avec toute l'insistance nécessaire.*

### Abattage d'urgence d'arbres malades

*Les périodes de chaleur et de sécheresse extrêmes de ces dernières années ont entraîné une dégradation de l'état d'une partie de notre patrimoine arboré. Nos services contrôlent régulièrement les arbres. Les arbres morts ou fortement endommagés présentant un danger doivent être abattus pour des raisons de sécurité. Ces décisions ne sont pas prises à la légère. Dans la mesure du possible, les arbres enlevés seront remplacés par de nouvelles plantations, en privilégiant des espèces adaptées au climat et, de préférence, indigènes.*

### Journée de commémoration nationale

*Le 11 octobre, nous vous invitons à participer à la Journée de commémoration nationale à Wasserbillig, afin de rendre hommage au courage, à la solidarité et à la résistance du peuple luxembourgeois durant la période d'occupation de 1940 à 1945.*

*À une époque où les guerres et les conflits sont à nouveau source de souffrance et de détresse pour de nombreuses personnes, il est important de prendre conscience de la valeur de la paix, de la liberté et de la démocratie. Avec respect et reconnaissance, nous rendons hommage à celles et ceux qui se sont engagés pour la liberté de notre pays et de l'Europe.*

*Le collège échevinal et le conseil communal seraient heureux de vous voir nombreux participer à cette occasion.*

**IHR SCHÖFFENRAT /  
VOTRE COLLÈGE ÉCHEVINAL**

**Jérôme Laurent (Bürgermeister / Bourgmestre)  
Jos Schummer (Schöffe / Échevin)  
Lucien Bechtold (Schöffe / Échevin)**

# SICHERHEIT & RESILIENZ – EIN NEUER LEITFADEN FÜR UNSERE GEMEINDE SÉCURITÉ & RÉSILIENCE – UN NOUVEAU GUIDE POUR NOTRE COMMUNE

Gut vorbereitet sein, richtig handeln und gemeinsam helfen: In Zusammenarbeit mit der Kommission für Sicherheit und Prävention hat die Gemeinde Mertert einen neuen Leitfaden „Sicherheit & Resilienz“ erstellt.

Die Broschüre bündelt wichtige Informationen rund um Notfälle und Krisensituationen – von Notrufnummern und kommunalen Bereitschaftsdiensten über Warnsysteme und nützliche Apps bis hin zu Erste Hilfe, Brandschutz, Einbruchschutz, Hochwasser, Stromausfall und weiteren Vorsorgemaßnahmen. Auch praktische Checklisten helfen dabei, sich und die eigene Familie auf mögliche Notfälle vorzubereiten.

Der Leitfaden soll die Eigenverantwortung, die Solidarität und die Fähigkeit stärken, im Ernstfall schnell und richtig zu reagieren. Die Broschüre ist auf Deutsch, Französisch, Englisch und Portugiesisch verfügbar.

*Être bien préparé, adopter les bons réflexes et s'entraider : en collaboration avec la Commission de sécurité et de prévention, la commune de Mertert a élaboré un nouveau guide « Sécurité & Résilience ».*

*Cette brochure rassemble des informations essentielles pour faire face aux situations d'urgence et de crise : numéros d'urgence et services communaux de permanence, systèmes d'alerte et applications utiles, premiers secours, prévention des incendies, protection contre les cambriolages, inondations, coupures de courant et autres mesures de prévention. Des check-lists pratiques permettent également à chacun de mieux se préparer, ainsi que sa famille, à d'éventuelles situations d'urgence.*

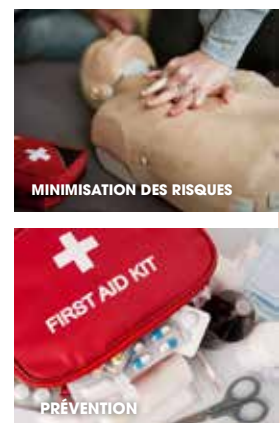
*Le guide vise à renforcer la responsabilité individuelle, la solidarité et la capacité à réagir rapidement et de manière appropriée en cas de besoin. La brochure est disponible en allemand, français, anglais et portugais.*



SCAN ME



## SÉCURITÉ & RÉSILIENCE GUIDE



MAERTERT-WAASSERBÉLEG  
Commune de MERTERT

## RICHTIGSTELLUNG EHRUNG FISCHERVEREIN RECTIFICATIF : DISTINCTION DU CLUB DE PÊCHE

In der letzten Ausgabe des Gemeindeblattes 04-2026 hatte die Gemeinde den Fischerverein Wasserbillig für seine aussergewöhnlichen Leistungen beglückwünscht.

Hierbei hatte sich ein Fehler eingeschlichen: in der Kategorie U20 konnte Pit Gillen sich schon das zweite Mal den nationalen Meistertitel sichern.

Wir entschuldigen uns für diesen Fehler.

Dans la dernière édition du bulletin communal 04-2026, la commune avait félicité le "Fischerverein" de Wasserbillig pour ses performances exceptionnelles.

Une erreur s'était toutefois glissée dans le texte : dans la catégorie U20, Pit Gillen a remporté pour la deuxième fois le titre de champion national.

Nous nous excusons pour cette erreur.



## SPORT UND BEWEGUNG IN UNSERER GEMEINDE SPORT ET ACTIVITÉ PHYSIQUE DANS NOTRE COMMUNE

Bereits in der Schöffenratserklärung - erschienen im Gemeindeblatt 01-2024 - hat der Schöffenrat erklärt den Sport und die Bewegung in der Gemeinde gezielt fördern und weiterentwickeln zu wollen.

Heute lässt sich sagen: Diese Ankündigungen wurden und werden bereits Schritt für Schritt in konkrete Projekte umgesetzt.

Von neuen Bewegungsangeboten über die Modernisierung bestehender Infrastruktur bis hin zur Planung neuer Sporthallen – in Mertert und Wasserbillig entstehen immer mehr Möglichkeiten, Sport zu treiben und sich zu bewegen.

Mit der Teilnahme am Vëlosommer wurde ein Zeichen für aktive und nachhaltige Mobilität gesetzt. Im Park Mertert wurde weiter in die Sportinfrastruktur investiert, z. Bsp. wurde eine neue Calisthenics-Anlage zur Verfügung gestellt. Sie bietet allen Bürgerinnen und Bürgern

*Déjà dans la déclaration du collège échevinal – publiée dans le bulletin communal 01-2024 – celui-ci avait annoncé sa volonté de promouvoir et de développer de manière ciblée le sport et l'activité physique dans la commune.*

*Aujourd'hui, on peut constater que ces annonces ont déjà été et sont mises en œuvre progressivement sous forme de projets concrets.*

*De nouvelles offres d'activités physiques à la modernisation des infrastructures existantes, en passant par la planification de nouveaux halls sportifs – à Mertert et à Wasserbillig, les possibilités de pratiquer du sport et de bouger sont de plus en plus nombreuses.*

*Avec la participation au « Vëlosommer », un signal en faveur d'une mobilité active et durable a été donné. Dans le parc de Mertert, les investissements dans les*



die Möglichkeit, sich unkompliziert und kostenlos im Freien zu bewegen und zu trainieren – unabhängig von Alter oder sportlichem Niveau.

Auch in die beiden Fußballplätze wurde investiert, unter anderem wurde der synthetische Sportplatz in Mertert neu gestaltet und bietet damit bessere Bedingungen für den Schul-, Vereins- und Freizeitsport.

Überhaupt passiert derzeit besonders viel im Bereich der Sportinfrastruktur:

Anlässlich des Neubaus der Grundschule für die Zyklen 2–4 in Mertert ist eine neue Sporthalle in Planung. Damit sollen künftig nicht nur bessere Bedingungen für den Schulsport geschaffen werden. Die Infrastruktur soll auch dazu beitragen, zusätzliche Möglichkeiten für Vereine und weitere Sport- und Bewegungsangebote zu schaffen.

Auch die Planung der neuen Sporthalle in Wasserbillig schreitet voran. Die Halle wird vielseitig nutzbar sein und kann in drei separate Spielfelder unterteilt werden. Dadurch können gleichzeitig verschiedene Sportarten und Aktivitäten stattfinden.

Die flexible Gestaltung der Halle bietet langfristig großes Potenzial für Schulsport, Vereinssport, Freizeitaktivitäten und neue Sportangebote.

Ein besonderes Highlight der Halle sind die geplante Kletter- und Boulderwand. Damit werden neben den klassischen Mannschaftssportarten auch neue Bewe-

*infrastructures sportives se sont poursuivies, notamment avec la mise à disposition d'une nouvelle installation de calisthenics. Elle offre à tous les citoyens la possibilité de pratiquer une activité physique et de s'entraîner facilement et gratuitement en plein air – indépendamment de l'âge ou du niveau sportif.*

*Des investissements ont également été réalisés relatifs aux deux terrains de football, notamment avec le réaménagement du terrain de sport synthétique à Mertert, offrant ainsi de meilleures conditions pour le sport scolaire, associatif et de loisirs.*

*De manière générale, beaucoup de choses sont en cours dans le domaine des infrastructures sportives :*

*À l'occasion de la construction de la nouvelle école fondamentale pour les cycles 2 à 4 à Mertert, un nouveau hall sportif est en cours de planification. Ce dernier permettra à l'avenir non seulement d'améliorer les conditions pour le sport scolaire. L'infrastructure doit également contribuer à créer des possibilités supplémentaires pour les associations ainsi que pour d'autres offres sportives et d'activités physiques.*

*La planification du nouveau hall sportif à Wasserbillig progresse également. Le hall sera polyvalent et pourra être divisé en trois terrains de jeu distincts. Différents sports et activités pourront ainsi avoir lieu simultanément. La conception flexible du hall offre à long terme un grand potentiel pour le sport scolaire, le sport associatif, les activités de loisirs et de nouvelles offres sportives.*



gungs- und Sportmöglichkeiten geschaffen. Ebenso wurde ein zusätzlicher Hallenbereich für Gymnastik-Kurse in der Sporthalle geplant.

Mit der Fertigstellung der neuen Sporthalle in Wasserbillig wird das Sportangebot der Gemeinde nochmals deutlich erweitert.

Mehr Hallenflächen, flexible Spielfelder, Klettern und Bouldern sowie die bereits bestehenden Sportanlagen schaffen zusammen eine breite und vielseitige Sportlandschaft.

Damit entstehen nicht nur zusätzliche Möglichkeiten für die bereits aktiven Vereine. Es wird auch Raum geschaffen, um neue Sportarten, neue Angebote und neue Formen der Bewegung in unserer Gemeinde zu entwickeln.

Um diese Entwicklung auch langfristig zu begleiten und die verschiedenen Akteure besser miteinander zu verbinden, hat der Schöffenrat im Einklang mit der Charta „meng Gemeng leeft Sport“ die Funktion eines Sportkoordinators geschaffen.

Nach der Unterzeichnung der entsprechenden Konvention durch den Gemeinderat am 30. Oktober 2025 wurde kurz danach der Posten des Sportkoordinators geschaffen.



*Un élément particulièrement remarquable du hall est le mur d'escalade et de boulder prévu. Ainsi, en plus des sports d'équipe classiques, de nouvelles possibilités d'activité physique et de pratique sportive seront créées. Une surface supplémentaire destinée aux cours de gymnastique a également été prévue dans le hall sportif.*

*Avec l'achèvement du nouveau hall sportif à Wasserbillig, l'offre sportive de la commune sera encore considérablement élargie.*

*D'avantage de surfaces sportives couvertes, des terrains de jeu flexibles, une installation d'escalade et de bloc, ainsi que les installations sportives déjà existantes créeront ensemble un paysage sportif large et diversifié.*

*Cela permettra non seulement d'offrir des possibilités supplémentaires aux associations déjà actives. Un espace sera également aménagé afin de développer de nouveaux sports, de nouvelles offres et de nouvelles formes d'activité physique dans notre commune.*

*Afin d'accompagner cette évolution sur le long terme et de mieux mettre en réseau les différents acteurs, le collège échevinal a créé le poste de coordinateur sportif, conformément à la charte « meng Gemeng leeft Sport ».*

*Après l'approbation de la convention correspondante par le conseil communal en date du 30 octobre 2025, le poste de coordinateur sportif a été créé peu de temps après.*

*Le coordinateur sportif joue un rôle central dans la mise en réseau et la collaboration entre la commune, les associations, les écoles, les Maisons*

Der Sportkoordinator dient als Schnittstelle zwischen Gemeinde, Vereinen, Schulen, Maisons Relais und weiteren Partnern. Er unterstützt bei der Koordination, fördert den Austausch und soll gemeinsam mit den lokalen Akteuren die Sport- und Bewegungsangebote weiterentwickeln.

Seine Arbeit orientiert sich dabei an der nationalen Charta:

GOOD PEOPLE - GOOD PROGRAMS - GOOD PLACES

Menschen verbinden – Angebote entwickeln – Bewegungsräume schaffen.

Mehr zu der Charta und den Aufgaben des Sportkoordinators finden Sie unter:



SCAN ME



*Relais et les différents partenaires. Il soutient la coordination des initiatives, facilite les échanges entre les acteurs concernés et contribue, en collaboration avec les acteurs locaux, au développement et à la diversification des offres sportives et des activités physiques.*

*Son travail s'oriente à cet égard sur la charte nationale :*

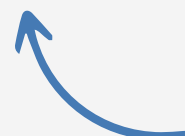
*GOOD PEOPLE - GOOD PROGRAMS - GOOD PLACES*

*Créer des liens entre les personnes – développer des offres – créer des espaces dédiés à l'activité physique.*

*Vous trouverez plus d'informations sur la charte et les missions du coordinateur sportif sous les liens suivants:*



SCAN ME



## MITTEILUNG ZUM RATTENVORKOMMEN INFORMATION CONCERNANT LA PRÉSENCE DE RATS

Der Gemeindeverwaltung sind in den vergangenen Monaten mehrere Meldungen über das vermehrte Auftreten von Ratten zugetragen worden. Wir nehmen diese Hinweise sehr ernst und möchten Sie über die bereits ergriffenen Maßnahmen sowie über Möglichkeiten informieren, wie wir gemeinsam dazu beitragen können, das Problem einzudämmen.

Die Gemeinde führt bereits seit vielen Jahren ein regelmäßiges Monitoring des Rattenbestandes im Kanalisationsnetz durch. Seit zwei Jahren werden zusätzlich an ausgewählten öffentlichen und privaten Standorten Köderboxen eingesetzt, um die Präsenz von Ratten und Mäusen festzustellen und gezielt zu bekämpfen. Tiere, die von den Ködern fressen, werden in der Regel wenige Tage später. Diese Maßnahmen helfen dabei, bestehende Populationen zu reduzieren. Sie beseitigen jedoch nicht die eigentliche Ursache des Problems. Ratten begleiten den Menschen seit Jahrhunderten und siedeln sich überall dort an, wo sie Nahrung, Wasser und Unterschlupf finden. Unsere Wohngebiete bieten ihnen häufig genau diese Bedingungen.

Was die Gemeinde also nicht allein leisten kann, ist zu verhindern, dass im öffentlichen oder privaten Raum Nahrung für Ratten verfügbar ist. Ebenso können wir Verstecke, Schlupflöcher und Nistmöglichkeiten auf Privatgrundstücken oder in allen Grünanlagen nicht vollständig beseitigen. Hier sind wir auf die Mithilfe aller angewiesen.

**Auf der nächsten Seite finden Sie einige wichtige Hinweise diesbezüglich. Wir danken für Ihre Mithilfe!**



*La commune a été informée ces derniers mois de plusieurs signalements concernant une recrudescence de la présence de rats. Nous prenons ces signalements très au sérieux et souhaitons vous informer des mesures déjà mises en œuvre ainsi que des moyens par lesquels nous pouvons, ensemble, contribuer à limiter ce problème.*

*La commune réalise depuis de nombreuses années un suivi régulier de la population de rats dans le réseau d'assainissement. Depuis deux ans, des boîtes d'appâtage sont également installées à certains endroits stratégiques, publics et privés, afin de détecter la présence de rats et de souris et de les combattre de manière ciblée. Les animaux qui consomment les appâts meurent généralement quelques jours plus tard. Ces mesures permettent de réduire les populations existantes. Elles ne suppriment toutefois pas la cause profonde du problème. Les rats accompagnent l'être humain depuis des siècles et s'installent partout où ils trouvent de la nourriture, de l'eau et un abri. Nos zones d'habitation leur offrent souvent précisément ces conditions.*

*Ce que la commune ne peut toutefois pas faire à elle seule, c'est empêcher que de la nourriture soit disponible pour les rats dans les espaces publics ou privés. De même, nous ne pouvons pas éliminer entièrement les cachettes, les passages et les possibilités de nidification sur les propriétés privées ou dans l'ensemble des espaces verts. Pour cela, nous avons besoin de la coopération de chacun.*

***Vous trouverez à la page suivante quelques informations importantes à ce sujet. Nous vous remercions de votre collaboration !***





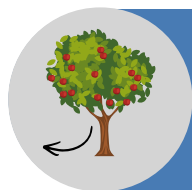
**Geschlossene Abfallbehälter der Gemeinde nutzen.  
Braune Biotonne für organische Abfälle verwenden.**  
Utilisez les conteneurs à déchets fermés de la commune.  
Utilisez la poubelle brune pour les déchets organiques.



**Keine Haustiernahrung im Freien stehen lassen.**  
Ne laissez pas de nourriture pour animaux domestiques à l'extérieur.



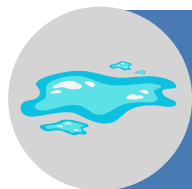
**Lebensmittelreste nicht in der Toilette entsorgen.**  
Ne jetez pas les restes alimentaires dans les toilettes.



**Fallobst zeitnah aufsammeln.**  
Ramassez rapidement les fruits tombés.



**Kompost abdecken.**  
Couvrez votre compost.



**Stehendes Wasser vermeiden.**  
Évitez les eaux stagnantes.



**Schutzgitter an Kellerfenstern sowie Lüftungs- und Abflussschächten anbringen.**  
Installez des grilles de protection aux fenêtres de cave ainsi qu'aux ouvertures de ventilation et de canalisation.



**Verendete Tiere fachgerecht entsorgen und nicht im Garten vergraben.**  
Éliminez les animaux morts correctement et ne les enterrez pas dans le jardin.



**Melden Sie der Gemeinde weggeworfene Abfälle (Littering) im öffentlichen Raum, damit diese entfernt werden können.**  
Signalez à la commune les déchets abandonnés (littering) dans l'espace public afin qu'ils puissent être enlevés rapidement.  
**+352 740 016-1 / spo@mertert.lu**

## 95 JAHRE ÉLECTRICITÉ HURT – WASSERBILLIG

### 95 ANS ÉLECTRICITÉ HURT – WASSERBILLIG



Im Jahr 1931 gründete der junge Elektroingenieur Auguste Hurt gemeinsam mit seiner Frau ein Geschäft für Elektroartikel in der damaligen Triererstraße in Wasserbillig. Neben dem Verkauf von Elektrogeräten führte er bereits die ersten elektrischen Installationen in der Region durch.

Im Laufe der Jahrzehnte entwickelte sich das Familienunternehmen stetig weiter. 1960 übernahmen Alfred Hurt und Josette Jungblut das Geschäft, bevor 1993 André Hurt und Diane Bosseler die Leitung übernahmen. Das Sortiment wurde kontinuierlich erweitert und auch der Servicebereich weiterhin ausgebaut.

Von den ersten Radios, Waschmaschinen und Fernsehern bis hin zu modernen Haushaltsgeräten und Elektroinstallationen hat sich Électricité Hurt stets den Veränderungen der Zeit angepasst – und ist dabei bis heute ein Familienbetrieb geblieben.

Nach zahlreichen Umbauten und Erweiterungen wurde das Geschäft in den vergangenen Jahren erneut modernisiert. 2026 feiert Électricité Hurt nun sein 95-jähriges Bestehen und gehört damit zu den traditionsreichsten Elektrofachbetrieben Luxemburgs.

En 1931, le jeune ingénieur électricien Auguste Hurt fonda, avec son épouse, un commerce d'articles électriques dans l'ancienne Triererstraße à Wasserbillig. En amont de la vente d'appareils électriques, il réalisa déjà les premières installations électriques dans la région.

Au fil des décennies, l'entreprise familiale n'a cessé de se développer. En 1960, Alfred Hurt et Josette Jungblut reprirent le commerce, avant qu'André Hurt et Diane Bosseler n'en prennent la direction en 1993. L'assortiment fut continuellement élargi, tout comme les services proposés à la clientèle.

Des premiers appareils radio, machines à laver et téléviseurs aux appareils électroménagers modernes et aux installations électriques, Électricité Hurt a toujours su s'adapter aux évolutions de son époque, tout en restant une entreprise familiale jusqu'à aujourd'hui.

Après de nombreuses transformations et extensions, le commerce a de nouveau été modernisé ces dernières années. En 2026, Électricité Hurt célèbre ses 95 ans et compte ainsi parmi les entreprises d'électricité les plus traditionnelles du Luxembourg.

Anlässlich der Braderie am 14. September gratulierte der Gemeinderat der Gemeinde Mertert der Firma Hurt herzlich zu diesem besonderen Jubiläum. Der Gratulation angeschlossen hat sich Lex Delles, Minister für Wirtschaft, KMU, Energie und Tourismus.

À l'occasion de la Braderie du 14 septembre, le conseil communal de la Commune de Mertert a adressé ses chaleureuses félicitations à l'entreprise Hurt pour ce jubilé exceptionnel. Lex Delles, ministre de l'Économie, des PME, de l'Énergie et du Tourisme, s'est également joint à ces félicitations.





## INSTANDSETZUNGSARBEITEN DER GRENZBRÜCKE: TRAVAUX DE REMISE EN ÉTAT DU PONT FRONTALIER



Die Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois (CFL) ist dabei die Grenzbrücke über die Sauer in Wasserbillig instandzusetzen.

*La Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois (CFL) procède actuellement à la remise en état du pont frontalier qui enjambe la Sûre à Wasserbillig.*



*Alors que la frontière d'État entre l'Allemagne et le Luxembourg suit la Sûre, considérée comme un territoire commun aux deux pays, la ligne de séparation opérationnelle entre les deux compagnies ferroviaires se situe exactement au milieu du pont, conférant ainsi à cet ouvrage une importance transfrontalière particulière. Il s'agit d'un projet ferroviaire international, la ligne constituant une liaison importante entre l'Allemagne et le Luxembourg, tant pour le transport de voyageurs que pour le transport de marchandises.*

Während die Staatsgrenze zwischen Deutschland und Luxemburg durch die Sauer verläuft, die als gemeinsames Hoheitsgebiet beider Länder angesehen wird, befindet sich die betriebliche Trennlinie zwischen den beiden Eisenbahngesellschaften genau in der Mitte der Brücke, wodurch das Bauwerk eine besondere grenzüberschreitende Bedeutung innehält. Es handelt sich um ein internationales Bahnprojekt, da die Strecke eine wichtige Verbindung zwischen Deutschland und Luxemburg darstellt und sowohl für den Personen- als auch für den Güterverkehr von hoher strategischer Relevanz ist.

*Le pont appartient à parts égales aux CFL et à la Deutsche Bahn (DB), ce qui exige une étroite coopération entre les deux pays et leurs sociétés ferroviaires.*

*Afin de pouvoir réaliser les travaux sur la partie inférieure du pont, il est prévu de procéder, pendant la durée des travaux, à un remblaiement temporaire de la Sûre ainsi que de la zone de talus. Toutes les autorisations nécessaires pour le chantier ont été délivrées.*

Die Brücke selbst befindet sich jeweils zu gleichen Teilen im Eigentum der CFL und der Deutschen Bahn (DB), was die enge Kooperation beider Länder und Bahngesellschaften erfordert.



Um die Arbeiten an der Unterseite des Brückenbauwerks durchführen zu können, ist eine bauzeitliche Aufschüttung der Sauer und des Böschungsbereichs der Sauer vorgesehen. Alle erforderlichen Genehmigungen zur Baustelle liegen vor.

### Projektüberblick

- Grenzbrücke als zentrale Eisenbahnverbindung zwischen Luxemburg und Deutschland
- Instandsetzungsarbeiten der Stahlbeton-Doppelbogenbrücke im Gleisbereich vom 24. August bis 20. September 2026
- Arbeiten an den Seitenflächen und unter der Brücke erfolgen bis voraussichtlich Ende Oktober 2026, je nach Witterung.
- Eigentum: 50 % Luxemburg / 50 % Deutschland
- CFL sind Bauherr des Projekts, Deutsche Bahn beteiligt sich mit 50 % an den Kosten

### Aperçu du projet

- Le pont frontalier est la liaison ferroviaire essentielle entre le Luxembourg et l'Allemagne.
- Travaux de remise en état du pont en béton armé à double arche dans la zone des voies ferrées du 24 août au 20 septembre 2026.
- Les travaux sur les faces latérales et sous le pont se poursuivront jusqu'à fin octobre 2026, sous réserve des conditions météorologiques.
- Propriété : 50 % Luxembourg / 50 % Allemagne
- La CFL est maître d'ouvrage du projet, la Deutsche Bahn participant à hauteur de 50 % des coûts.

### Histoire du pont frontalier

- 1861 : Construction du pont d'origine (4 arches en maçonnerie de 20 m chacune). Dès le départ, le premier pont a été construit conjointement par l'administration des travaux publics prussienne et la société ferroviaire Guillaume-Luxembourg.
- 1944 : Destruction du pont d'origine.
- 1948 : Reconstruction du pont en béton armé à double arche.
- 1949 : Mise en service de l'arche gauche.
- 1950 : Mise en service de l'arche droite.
- 1995 : Derniers travaux importants d'entretien.
- 2018 : Premiers besoins d'intervention constatés au niveau de l'étanchéité.
- 2020 : Investigations complémentaires et prélèvements de carottes.
- 2023 : Sécurité structurelle confirmée et nécessité d'une remise en état validée.

### Pourquoi ces travaux de remise en état ?

- Mise en œuvre de mesures supplémentaires pour assurer la conservation de l'ouvrage à long terme.
- Renouvellement de l'étanchéité et des dispositifs d'évacuation des eaux.

## Geschichte der Grenzbrücke

- 1861: Bau der ursprünglichen Brücke (4 gemauerte Bögen à 20 m). Bereits die erste Brücke wurde gemeinschaftlich zwischen der preußischen Bauverwaltung und der Eisenbahngesellschaft Guillaume-Luxembourg erbaut.
- 1944: Zerstörung der ursprünglichen Brücke
- 1948: Wiederaufbau der Stahlbeton-Doppelbogenbrücke
- 1949 : Inbetriebnahme linker Bogen
- 1950: Inbetriebnahme rechter Bogen
- 1995: Letzte größere Instandhaltungsarbeiten
- 2018: Erster Handlungsbedarf bei der Abdichtung festgestellt
- 2020: Zusätzliche Untersuchungen und Bohrkernentnahmen
- 2023: Strukturelle Sicherheit bestätigt, Instandsetzungsbedarf validiert

## Warum wird saniert?

- Weitere Maßnahmen zum langfristigen Erhalt des Bauwerks
- Erneuerung der Abdichtung und der Entwässerungseinrichtungen
- Rückbau einer Stützmauer die als Trennwand zwischen den Bögen fungierte
- Instandsetzung der Fuge zwischen den beiden Brückenbauwerken
- Tragwerkgutachten bestätigt gute Bausubstanz
- Instandsetzung ist technisch und wirtschaftlich die sinnvollste Lösung

## Technische Besonderheiten

- Arbeiten erfolgen in zwei Schichten
- Arbeiten oberhalb und unterhalb der Brücke
- Einsatz von Teleskoparbeitsbühnen und Hebevorrichtungen



- *Démantèlement d'un mur de soutènement servant de séparation entre les deux arches.*
- *Remise en état du joint entre les deux ouvrages d'art.*
- *L'expertise de la structure confirme le bon état du gros œuvre.*
- *La remise en état constitue la solution la plus pertinente sur les plans technique et économique.*

### Arbeitsplattform in der Sauer

- Temporäre Plattform für Arbeiten unterhalb der Brücke
- Rund 6.000 Tonnen Gestein (Grobschlag) verbaut
- Konstruktion bleibt wasserdurchlässig und entspricht Anforderungen aller kompetenten Stellen in Luxemburg und Deutschland

### Funktionen der Plattform:

- Zugang zur Brückenunterseite
- Aufstellung von Arbeits- und Hebebühnen für Durchführung von Arbeiten unterhalb der Brücke
- Aufnahme von Rückbaumaterial das in Folge fachgerecht verwertet wird

### Particularités techniques

- *Les travaux sont réalisés en deux équipes.*
- *Travaux effectués au-dessus et en dessous du pont.*
- *Utilisation de nacelles télescopiques et de dispositifs de levage.*

### Plateforme de travail dans la Sûre

- *Plateforme temporaire destinée à permettre les travaux sous le pont.*
- *Environ 6 000 tonnes de matériaux pierreux (enrochement) ont été mises en œuvre.*
- *La structure reste perméable à l'eau et répond aux exigences de l'ensemble des autorités compétentes au Luxembourg et en Allemagne.*

### Fonctions de la plateforme

- *Accès à la partie inférieure du pont.*
- *Installation de plateformes de travail et d'équipements de levage pour réaliser les travaux sous le pont.*
- *Réception des matériaux issus du démantèlement, qui seront ensuite valorisés conformément aux règles en vigueur.*



## FERIENAKTIVITÄTEN 2026 ACTIVITÉS DE VACANCES 2026

Die Ferienaktivitäten wurden dieses Jahr vom 16.07.2026 – 24.07.2026 erneut im Workshop-Format durchgeführt. So konnte jedes Kind nach seinen Interessen einen passenden Workshop wählen.



In den Cyclen 2 bis 4 hatten die Kinder eine vielfältige Programmauswahl. Sie konnten verschiedene Berufe oder die Natur kennenlernen, sich im Theater, mit Nadel und Faden oder der Holzwerkstatt kreativ ausleben, sich auf die Spuren der alten Römer begeben oder im Fußball-Camp trainieren.



*Cette année encore, les activités de vacances ont été organisées sous forme d'ateliers, du 16.07.2026 au 24.07.2026. Ainsi, chaque enfant a pu choisir un atelier adapté à ses centres d'intérêt.*



*Dans les cycles 2 à 4, les enfants avaient le choix entre une grande variété d'activités. Ils ont pu découvrir différents métiers ou la nature, laisser libre cours à leur créativité à travers le théâtre, les activités de couture ou l'atelier bois, partir sur les traces des anciens Romains ou encore s'entraîner dans le cadre d'un camp de football.*



Im Cycle 1 gab es ebenfalls ein abwechslungsreiches Programm für Naturliebhaber, Experimentierfreudige, Künstler und Tierliebhaber.

Jedes Kind konnte im Rahmen seiner Interessen profitieren und sein Wissen vertiefen und eine großartige Zeit mit den Erziehern und Erzieherinnen in der Maison Relais verbringen.



*Dans le cycle 1 également, un programme varié était proposé aux amoureux de la nature, aux petits curieux et expérimentateurs, aux artistes ainsi qu'aux passionnés d'animaux.*

*Chaque enfant a ainsi pu profiter des activités en fonction de ses centres d'intérêt, approfondir ses connaissances et passer de merveilleux moments avec les éducateurs et éducatrices de la Maison Relais.*



**ENG REES ZERÉCK ZU DE WUERZELE VUN DE VIRFAREN:****Besuch vun enger amerikanescher Famill zu Waasserbëlleg****A JOURNEY BACK TO THE ROOTS OF THE ANCESTORS:****Visit of an American family to Wasserbillig**

Den 10. Juli 2026 hat den Tourismusbüro vun eiser Gemeng d'Geschichtsfrënn Mäertert-Waasserbëlleg kontaktéiert, well

sech eng Fra aus den USA, d'Madamm Jennifer Shaltry, gemellt huet, mat dem Hiweis, datt hiren Ururgrouspapp, de Jean-Baptiste Schmit, gebierteg vu Waasserbëlleg, um Enn vum 19. Joerhonnert mat senger Famill an Amerika ausgewandert wär (Milwaukee, Wisconsin). Et wär hire Wonsch dëst Duerf vun hire Virfaren ze besichen, fir sech mat hirer Hierkonft ze verbannen.

No Recherchen an de Gemengenarchiven konnte mir tatsächlech dem Jennifer Shaltry matdeelen, datt mir Ënnerlagen zum Stammbam vun der Famill Schmit-Weber fonnt hunn. Dës Famill hat tëschent 1843 an 1894 zu Waasserbëlleg an der "Triererstrasse" (haut "Grand-Rue") gewunnt, wou si eng "Auberge" hat.

Et war eng ganz besonnesch Missioun fir d'Geschichtsfrënn Mäertert-Waasserbëlleg Kontakt mat dëser Famill opzehuelen an en Empfang mat hinnen op eiser Gemeng ze organiséieren.

*On July 10th 2026 the Tourism office of our municipality contacted the "Geschichtsfrënn Mäertert-Waasserbëlleg", after Mrs Jennifer Shaltry from the USA reached out, indicating that her great-great-grandfather Jean-Baptiste Schmit, originally from Wasserbillig, had emigrated to America with his family at the end of the 19th century (Milwaukee, Wisconsin). She wished to visit the village of her ancestors to reconnect with her heritage.*

*After searching the municipal archives, we were indeed able to inform Jennifer Shaltry that we had found documents related to the family tree of the Schmit-Weber family. This family had lived in Wasserbillig between 1843 and 1894 on "Triererstrasse" (today "Grand-Rue"), where they ran an "auberge".*

*It was a very special mission for us to get in touch with this American family and organise an event with them in our municipality.*

*On July 21st 2026 Jennifer Shaltry, along with her husband Chris, her two sisters Sonnet and Heidi, her two aunts Diane and Judy, and her three cousins Katie, Patty and Adeline, were warmly wel-*



Den 21. Juli 2026 sinn d'Jennifer Shaltry mat hirem Mann Chris, hiren 2 Schwëstere Sonnet an Heidi, zwou Tattaen Diane an Judy an 3 Kusinnen, d'Katie, d'Patty an d'Adeline vum Buergermeeschter an den zwee Schäfte vun der Gemeng Mäertert, zesumme mat dräi Membere vun de Geschichtsfrënn Mäertert-Waasserbëlleg, häerzlechst empfaang ginn. Si ware ganz beandrockt vun de Wieder, déi de Buergermeeschter a senger Begrëssungsried u si geriicht hat an och iwwert dat Stéck Familljengeschicht, dat hinne vun de Geschichtsfrënn an hirer Usprooch matgedeelt gouf. Et war en onvirstellbar emotionale Moment fir eis all, wéi mir Leit mat hirer eegener Geschicht konnte verbannen. Virun allem déi dräi Bicher, Band 1 an 2 – "Gemeinde Mertert/Wasserbillig: eine Zeitreise durch unsere Gemeinde", a "Vum Stroumberg bis op d'Spatz: Die Luxemburger Gemeinden entlang der Mosel", déi de Buergermeeschter sengen amerikanesche Gäscht lwwerrecht hat, war fir si eng freedeg lwwerraschung, well esou konnte si sech d'Heemecht vun hire Virfare bildlech virstellen.



Um Enn vun dësem gesellegen Event bei engem gudde Miseler Patt ass eng Erënnerungsfoto virum Gemengenhäus gemaach ginn.

Op engem Rondgang mat de Geschichtsfrënn duerch Waasserbëlleg ass eng wonnerbar Frëndschaft entstan, déi Kontinenter a Generatiounen verbannen huet. Mir sti weiderhi mat dëser amerikanescher Famill a Kontakt fir hinnen nach weider Detailler a Biller iwwer hir Hierkonft matzedeelen, well Lëtzebuerg ass fir si, esouwéi wéi si eis erzielt hunn, "net nëmmen eng wäit eweg Erënnerung, mee e wichtegen Deel vun deem, wat si sinn".

Geschichtsfrënn Mäertert/Waasserbëlleg –  
Arlette Thiel-Tenerani

*comed by the Mayor and the two aldermen of the Commune of Mertert, together with three members of the "Geschichtsfrënn Mäertert-Waasserbëlleg". They were very impressed by the words the Mayor addressed to them in his welcoming speech as well as the details of the family history shared with them by the Geschichtsfrënn Mäertert-Waasserbëlleg. It was an incredibly emotional moment for us all to connect people with their own history. Above all, three books, volumes 1 and 2 – "Gemeinde Mertert/Wasserbillig: eine Zeitreise durch unsere Gemeinde", and "Vum Stroumberg bis op d'Spatz: Die Luxemburger Gemeinden entlang der Mosel" gifted by the Mayor to his American guests, were a joyful surprise for them as it allowed them to vividly imagine the homeland of their ancestors.*



*At the end of this sociable adventure over a "Miseler" glass of wine, a commemorative photo was taken in front of the town hall.*

*On a tour through Wasserbillig with the "Geschichtsfrënn Mäertert-Waasserbëlleg", a wonderful friendship developed, connecting continents and generations. We continue to stay in touch with this American family to share more details and photos about their origins, because Luxembourg is for them, as they told us, "not just a distant memory, but an important part of who they are."*

*Geschichtsfrënn Mäertert/Waasserbëlleg –  
Arlette Thiel-Tenerani*

## REMERCIEMENT

Moien Arlette,

I am back in the USA now. I cannot thank you, Daniel, Aline, Ms. Jeanny, Mr. Eloise, Bourgmestre Laurent and Vice-Mayors Bechtold and Schummer, enough for hosting us. It was truly incredible!

I have been enjoying flipping through Band 1 of the book you gave us and finding photos of the auberge.

I would love to visit again. Perhaps we can bring my father next time (Judy and Diane are his sisters).

My address is:

...

USA

I look forward to keeping in touch.

Warm regards,

Jennifer

Moien Arlette,

*Ech sinn elo zeréck an den USA. Ech kann lech net genuch Merci soen, dem Daniel, dem Aline, der Madamm Jeanny, dem Här Eloise (fir Aloyse), dem Buergermeeschter Laurent an de Schäffen Bechtold a Schummer, datt Dir eis sou häerzlechst empfaang hutt. Dat war wierklech aussergewöhnlech!*

*Ech hu mat grousser Freed am Band 1 vum Buch, dat Dir eis geschenkt hutt, gebliedert a Fotoe vun der Auberge fonnt. Ech géif lech gär nach eemol besiche kommen. Vlächst kënne mir mäi Papp d'nächst Kéier matbréngen (d'Judy a d'Diane si seng Schwësteren).*

*Meng Adress ass:*

...

USA

*Ech wär frou fir a Kontakt ze bleiwen.*

*Wäermst Gréiss.*

*Jennifer*

Dear Arlette, Mayor Laurent, Mayor's Council Jos and Lucien, Joanie (Jeanny), Aloyse, Daniel and Aline,

We would like to sincerely thank you for your kindness, time and generosity during our visit to Wasserbillig last week.

We greatly appreciated the time you all took to share your knowledge of the town's history and our family's connections to it. Your warm hospitality, insights and historical materials made a meaningful impression and lifelong memory for our family. We now have a deeper appreciation for both our family's heritage and the history of Wasserbillig.

We include in the photos some from our visit but also a photo of our Grandparents Lawrence and Frieda Schmit as well as a few photos of Lawrence's hobby miniature motors he enjoyed tinkering with. He had an entire wall in his basement. The traditions of his father's heritage certainly are reminiscent in his hobbies of growing lillies and creating farming and industrial machine replicas.

Thank you again for your extremely generous and warm welcome and for all the work you do to preserve and share the history of your community. It was truly a pleasure to meet all of you.

With Sincere Best Wishes and Thanks,

The Schmit Family



*Léift Arlette, Buergermeeschter Laurent, Schäfte Jos a Lucien, Jeanny, Aloyse, Daniel an Aline,*

*Mir wëllen lech opriichteg Merci soen, fir Är Frëndlechkeet, Zäit a Generositéit während eisem Besuch zu Waasserbëlleg d'lescht Woch.*

*Mir hunn et ganz vill appreciéiert, datt Dir lech Zäit geholl hutt fir Äert Wëssen iwwert d'Geschicht vun der*

*Gemeng an d'Bezéiung vun eiser Famill dozou, mat eis ze deelen. Är waarm Gaaschtfrëndlechkeet an Abléck an historesch Dokumenter hunn eng bedeitend Impressioun an eng liewenslaang Erënnerung fir eis Famill hannerlooss.*

*Mir hunn elo déifste Respekt kritt fir esouwuel d'Vermächtnis vun eiser Famill ewéi och fir d'Geschicht vu Waasserbëlleg.*

*Mir schécken lech e puer Fotoe vun eisem Besuch, awer och eng Foto vun eise Grousseltere Lawrence a Frieda Schmit, souwéi e puer Fotoe vum Lawrence sengem Hobby, Miniatur Motoren, mat deenen hie gär gespillt huet. Hien hat eng ganz Mauer voll a sengem Keller opgestallt. D'Traditiounen vu sengem Papp senger Hierkonft si sécherlech a sengen Hobbyen erëmzeerkennen, wéi Lilien ze züchten a Replicke vu Landwirtschafts- an Industrie Maschinnen ze bauen.*

*Merci nach eng Kéier fir Äre ganz generéisene a waarmen Accueil a fir all d'Aarbecht, déi Dir maacht, fir d'Geschicht vun Ärer Gemeng ze erhalten a virunzeginn.*

*Et war wierklech eng Freed, lech all kennen ze léieren.*

*Mat häerzleche Gréiss a Merci,*

*D'Famill Schmit*

N. 7  
Kaserby.

Im Jahre tausend acht hundert achtzig, den zwölften  
des Monats Februar um ein Uhr Nach mittags ist vor Uns  
Mathias Paulus Lünzgermeister Beamten des Civilstandes  
der Gemeinde Mertert, im Kanton Grossmünchen, Groß-  
herzogthum Luxemburg erschienen Johann Baptist Schmit  
alt sechzig Jahre Groß wohnhaft zu Wasserbillig, welcher Uns ein Kind maibefen  
Geschlechts vorgestellt hat, geboren frisch  
um zehn Uhr Nach mittags, im Hause Nr.        Gasse,  
erzeugt von frisch mit ihm angefangenen frisch Lusanna  
Weber frisch Mutter mit ihm angefangenen frisch  
und welchem an dem Vornamen Karl  
geben zu wollen erklärt hat.

Diese Erklärung und Vorstellung sind geschehen in Gegenwart des Nicolas Paulus  
Uhrer, alt sechzig Jahre  
wohnhaft zu Mertert und des Peter Schmit  
Schlichter, alt sechzig Jahre  
wohnhaft zu Mertert und haben die Comparenten diese  
Urkunde, nachdem sie ihnen vorgelesen worden, mit Uns unterschrieben.

J. A. Schmit Witz Paulus  
Paulus

Commune de Mertert  
Section de Wasserbillig

## Bulletin de population pour 1852.

Maison dite.  
Schlösschen.

| N°<br>d'ordre | NOMS ET PRÉNOMS<br>DE TOUS LES INDIVIDUS<br>du même ménage. | ÉTAT ou PROFESSION. | AGE<br>de chaque<br>personne<br>en<br>particulier. | ÉTAT CIVIL<br>de<br>chaque personne.<br>(Célibataire, marié<br>ou veuf.) | NOMBRE<br>DE FAMILLES<br>dont<br>le ménage<br>est composé. | Observations.                                            |
|---------------|-------------------------------------------------------------|---------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| 1             | Schmit Pierre                                               | Lebender            | 49                                                 | marié                                                                    | 1 famille                                                  | Une fille de Schmit N. 1 est placée aux locaux.          |
| 2             | Thiers Catherine                                            | früher Schmit N. 1  | 48                                                 | marié                                                                    |                                                            | 2 Mädchen, eine in der Schule, die andere in der Schule. |
| 3             | Schmit Antoine                                              | Lebender            | 19                                                 | célibataire                                                              |                                                            |                                                          |
| 4             | Schmit Jeanne                                               | Lebender            | 16                                                 | "                                                                        |                                                            | geb. vor einer, ein Mädchen N. 1 ist in der Schule.      |
| 5             | Schmit P. N. 1                                              | Lebender            | 9                                                  | "                                                                        |                                                            | geb. vor einer, ein Mädchen N. 1 ist in der Schule.      |
| 6             | Schmit Pierre                                               | "                   | 4                                                  | "                                                                        |                                                            |                                                          |
| 7             | Schmit Catherine                                            | "                   | 38                                                 | "                                                                        |                                                            |                                                          |
| 8             | Schmit Catherine                                            | "                   | 16                                                 | "                                                                        |                                                            |                                                          |
| 9             | Schmit Marie Marguerite                                     | "                   | 6                                                  | "                                                                        |                                                            |                                                          |
| 10            | Klein Marie                                                 | geb. Schmit N. 1    | 14                                                 | "                                                                        |                                                            |                                                          |
| 11            | Blasius Anne                                                | Lebender            | 32                                                 | "                                                                        |                                                            |                                                          |

Fait par nous commissaires spéciaux, chargés du dénombrement local de cette commune, dans le domicile de  
fournis par lui (elle) et qu'il (qu'elle) nous a déclaré être véritables, et dont nous garantissons aussi l'exactitude.

A Wasserbillig le 3 décembre 1852. W. Lünzgermeister

figurant ci-dessus, et suivant les renseignements

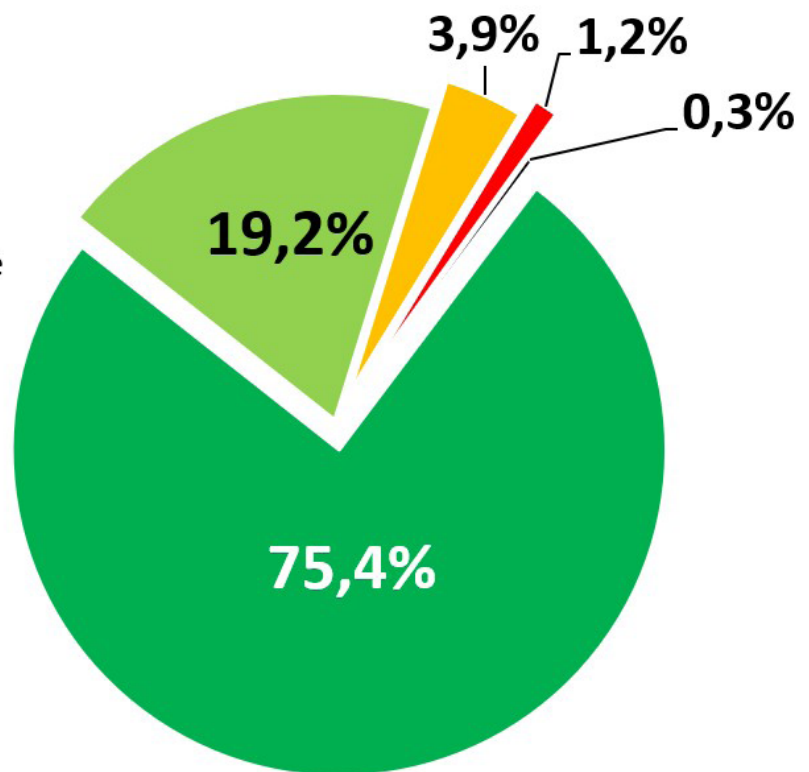
## MITTEILUNG ZU ZAHLREICHEN BAUMFÄLLARBEITEN COMMUNICATION RELATIVE AUX NOMBREUX TRAVAUX D'ABATTAGE D'ARBRES

In den vergangenen Monaten wurden im Gemeindegebiet viele Baumpflege und auch -fällarbeiten durchgeführt. Diese Maßnahmen dienen in erster Linie der Sicherheit der Bürgerinnen und Bürger. Viele Bäume sind durch die Belastungen der vergangenen Jahre geschwächt. Hitze, Trockenheit, Krankheiten und Schädlinge haben ihren Gesundheitszustand teilweise deutlich verschlechtert. Hinzu kommt, dass der Baumbestand der Gemeinde ein vergleichsweise hohes Durchschnittsalter aufweist. Mit zunehmendem Alter treten natürliche Alterungserscheinungen häufiger auf. Dazu gehört auch die Instabilität von Ästen und ganzen Stämmen durch pilzbedingte Fäulnis oder andere Schädlinge. Obwohl solche Bäume äußerlich oft noch gesund erscheinen, kann ihre Stabilität bereits stark beeinträchtigt sein.

*Au cours des derniers mois, de nombreux travaux d'entretien et d'abattage d'arbres ont été réalisés sur l'ensemble du territoire communal. Ces interventions visent avant tout à garantir la sécurité des citoyennes et des citoyens. De nombreux arbres ont été fragilisés par les contraintes subies ces dernières années. La chaleur, la sécheresse, les maladies et les parasites ont parfois fortement dégradé leur état de santé. À cela s'ajoute le fait que le patrimoine arboré de la commune présente un âge moyen relativement élevé. Avec le vieillissement des arbres, les phénomènes naturels de dépérissement deviennent plus fréquents. Parmi ceux-ci figurent l'instabilité des branches et des troncs entiers, notamment en raison de pourritures causées par des champignons ou d'autres agents nuisibles. Bien que ces arbres paraissent souvent sains de l'extérieur, leur stabilité peut déjà être fortement compromise.*

### Baumvitalität *vitalité des arbres*

- gesund bis leicht geschädigt  
sain à légèrement endommagé
- geschädigt  
endommagé
- stark geschädigt  
fortement endommagé
- sehr stark geschädigt  
très fortement endommagé
- abgestorben  
mort



Besondere Aufmerksamkeit gilt Bäumen in der Nähe von Geh- und Radwegen, Schulen, Spielplätzen und allen anderen stark frequentierten Bereichen. Dort können herabfallende Äste und umstürzende Bäume ein großes Sicherheitsrisiko darstellen,

*Une attention particulière est portée aux arbres situés à proximité des trottoirs et pistes cyclables, des écoles, des aires de jeux ainsi que de toutes les zones fortement fréquentées. Dans ces endroits,*



insbesondere bei Sturm, starkem Schneefall oder auch während anhaltendem Trockenstress in Hitzeperioden. Aus Gründen der Unfallprävention müssen solche Bäume also erkannt und zurückgeschnitten oder gar gefällt werden.



*la chute de branches ou le renversement d'arbres peut représenter un risque important pour la sécurité publique, notamment lors de tempêtes, de fortes chutes de neige ou encore en période de sécheresse prolongée et de fortes chaleurs. Dans un souci de prévention des accidents, ces arbres doivent être identifiés puis élagués ou, si nécessaire, abattus.*

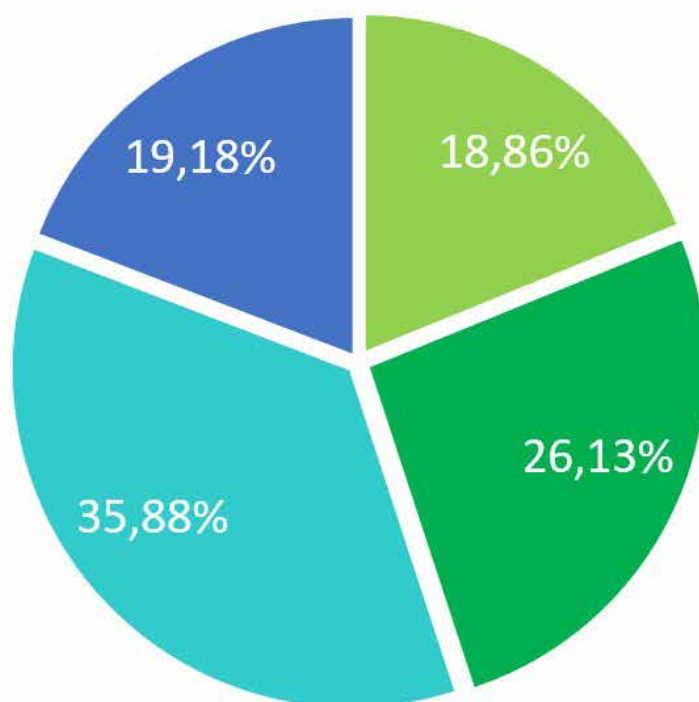
### Altersklassen *classes d'âge*

■ 4 - 20

■ 21 - 40

■ 41 - 80

■ > 80



Für jeden gefällten Baum wird ein Ersatz vorgesehen, so wie es auch die Vorgaben des Umweltministeriums vorschreiben. In der kommenden Pflanzperiode sind demnach viele Neupflanzungen geplant, wobei verstärkt auf heimische und klimaangepasste Baumarten gesetzt wird.

*Pour chaque arbre abattu, une plantation de remplacement est prévue, conformément aux prescriptions du ministère de l'Environnement. De nombreuses nouvelles plantations sont ainsi programmées lors de la prochaine saison de plantation, avec une priorité accordée aux espèces indigènes et adaptées aux conditions climatiques futures.*



## Die Naturverwaltung informiert



### Vorsicht im Wald – erhöhte Risiken durch Trockenheit und Hitze

Die anhaltenden Hitze- und Trockenperioden schwächen unsere Wälder zunehmend. Neben der erhöhten Waldbrandgefahr steigt ebenfalls das Risiko von herabfallenden Ästen oder Baumbrüchen. Auch äußerlich gesunde Bäume können Schäden aufweisen, die von außen nicht erkennbar sind.

Die Naturverwaltung bittet daher alle Waldbesucherinnen und Waldbesucher um besondere Vorsicht:

- ✓ Seien Sie bei Spaziergängen und Aktivitäten im Wald besonders aufmerksam, insbesondere nach Unwettern oder längeren Trockenperioden.
- ✓ Bevorzugen Sie bei Pausen während Spaziergängen offene Flächen abseits von den Bäumen.
- ✓ Bleiben Sie möglichst auf den markierten Wegen.
- ✓ Bitte beachten Sie unbedingt die vorübergehenden Sperrungen sowie die vorhandenen Sicherheitsmaßnahmen.
- ✓ Verzichten Sie auf Aktivitäten, die Funken erzeugen oder Brände verursachen können.



### Prudence en forêt – risques accrus en période de sécheresse et de chaleur

Les périodes prolongées de chaleur et de sécheresse fragilisent fortement nos forêts. Outre la possibilité d'incendies, le risque de chutes de branches ou de ruptures d'arbres est plus élevé. Ainsi, même des arbres qui paraissent sains peuvent cacher des risques pas perceptibles de l'extérieur.

L'Administration de la nature et des forêts invite donc les citoyens à faire preuve d'une vigilance particulière lors de leurs promenades en forêt :

- ✓ Restez vigilants lors des promenades et activités en forêt, en particulier après des intempéries ou de longues périodes de sécheresse.
- ✓ Lors de pauses pendant vos promenades, privilégiez les espaces dégagés à l'écart des arbres.
- ✓ Restez sur les chemins et sentiers balisés.
- ✓ Respectez strictement les fermetures temporaires et les mesures de sécurité mises en place.
- ✓ Évitez des activités qui peuvent provoquer des étincelles ou incendies.



**Im Fall eines Unfalls, kontaktieren Sie den Rettungsdienst: 112**  
**En cas d'un accident, contactez les services de secours : 112**

emwelt.lu



@naturverwaltung



Administration de la nature et des forêts



Administration  
de la nature et des forêts  
Grand-Duché de Luxembourg

## SOMMERAKTIVITÄTEN 2026: BEWEGUNG, BEGEGNUNG UND SPANNENDE ENTDECKUNGEN

### ACTIVITÉS ESTIVALES 2026 : SPORT, DÉCOUVERTES ET CONVIVIALITÉ AU RENDEZ-VOUS

Auch in diesem Jahr haben die Sportkommission und die Kommission vom 3. Alter der Gemeinde Mertert gemeinsam ein abwechslungsreiches Sommerprogramm auf die Beine gestellt. Die verschiedenen Angebote erfreuten sich großer Beliebtheit und boten den Teilnehmerinnen und Teilnehmern die Möglichkeit, sich sportlich zu betätigen, Neues kennenzulernen und gemeinsam eine aktive Sommerzeit zu verbringen.

Bereits fest zum Sommerprogramm gehören die beliebten Outdoor-Fitnesskurse mit Vicky sowie die Pilateskurse mit Paula. Beide Angebote haben inzwischen beinahe Tradition und ziehen Jahr für Jahr zahlreiche Teilnehmerinnen und Teilnehmer an. Der Park in Mertert bietet mit seiner angenehmen Atmosphäre und den großzügigen Grünflächen ideale Bedingungen, um diese Kurse unter freiem Himmel abzuhalten.

Eine gelungene Premiere feierte in diesem Jahr der Selbstverteidigungskurs mit Ralph. Mit viel Engagement, Motivation und Energie lernten die Teilnehmerinnen und Teilnehmer verschiedene Techniken und Griffe zur Selbstverteidigung kennen. Die positive Resonanz war durchweg groß, sodass bereits jetzt der Wunsch nach einer Fortführung des Kurses geäußert wurde.

Für viel Freude sorgte auch das Family Fitness mit Jacky, das je nach Wetter im Park in Mertert oder in der Turnhalle in Wasserbillig stattfand. Familien nutzten die Gelegenheit, gemeinsam mit ihren Kindern aktiv zu sein und dabei Spiel, Bewegung und Spaß miteinander zu verbinden.

Etwas anspruchsvoller wurde es beim Calisthenics-Kurs, bei dem die Teilnehmerinnen und Teilnehmer ihre persönlichen Grenzen ausloten konnten. Die neue Calisthenics-Anlage im Park in Mertert war erstmals Teil der Sommeraktivitäten und stieß auf reges Interesse bei den sportbegeisterten Einwohnerinnen und Einwohnern der Gemeinde. Unter der Leitung von Kevin erhielten die Teilnehmerinnen und Teilnehmer zahlreiche praktische Tipps und lernten

*Comme chaque année, la Commission des Sports et des Loisirs ensemble avec la Commission du 3<sup>e</sup> âge ont proposé un programme estival varié, permettant aux habitants de tous âges de profiter de nombreuses activités sportives et culturelles dans une ambiance conviviale.*

*Les cours de fitness en plein air animés par Vicky ainsi que les séances de Pilates avec Paula figuraient une nouvelle fois parmi les activités les plus appréciées. Devenus de véritables incontournables du programme d'été, ces rendez-vous attirent chaque année de nombreux participants. Le cadre verdoyant du parc de Mertert se prête parfaitement à la pratique de ces disciplines en plein air et contribue largement à leur succès.*



*La grande nouveauté de cette édition était le cours d'autodéfense proposé par Ralph. Grâce à son enthousiasme et à son professionnalisme, les participants ont pu apprendre différentes techniques et prises de défense dans une atmosphère motivante et dynamique. Le succès rencontré laisse déjà présager une suite pour cette activité qui a suscité un vif intérêt.*

*Les familles n'ont pas été oubliées avec les séances de « Family Fitness » animées par Jacky, organisées soit dans le parc de Mertert, soit au hall sportif de Wasserbillig en fonction des conditions météorologiques. Parents et enfants ont partagé des moments sportifs placés sous le signe du plaisir et de la bonne humeur.*



abwechslungsreiche Übungen kennen, mit denen sich die gesamte Muskulatur ausschließlich mit dem eigenen Körpergewicht trainieren lässt.

Neben den sportlichen Aktivitäten standen in diesem Sommer auch mehrere spannende Besichtigungen auf dem Programm, die den Teilnehmerinnen und Teilnehmern interessante Einblicke hinter die Kulissen verschiedener Einrichtungen ermöglichten.

Ein erster Besuch führte zur Luxtram, wo die Teilnehmerinnen und Teilnehmer einen Blick hinter die Kulissen des modernen Tram-Betriebs werfen konnten. Dabei erfuhren sie aus erster Hand, wie ein so

*Les amateurs de défis physiques ont quant à eux pu découvrir le calisthenics. La nouvelle installation au parc de Mertert a été intégrée pour la première fois au programme des activités estivales et a suscité un réel engouement. Sous la direction de Kevin, les participants ont appris à réaliser différents exercices utilisant uniquement le poids du corps, leur permettant ainsi de travailler force, équilibre et coordination.*



*Au-delà des activités sportives, plusieurs visites guidées ont permis aux participants de découvrir des infrastructures et des organisations essentielles au fonctionnement quotidien du pays.*





komplexes Verkehrssystem organisiert wird. Themen wie Sicherheit, technische Infrastruktur, Wartung und die tägliche Einsatzplanung standen im Mittelpunkt der Führung. Die Besucher zeigten sich beeindruckt von den zahlreichen Abläufen, die notwendig sind, damit die Tram täglich zuverlässig und sicher unterwegs ist.

Ein weiteres Highlight war der Ausflug zum Centre d'incendie et de secours Findel. Dieser außergewöhnliche Besuch ermöglichte einen faszinierenden Einblick in die Arbeit der Feuerwehr- und Rettungsdienste. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer konnten modernste Einsatzfahrzeuge, technische Ausrüstungen und verschiedene Einsatzbereiche aus nächster Nähe kennenlernen. Für viele wurden dabei Kindheitsträume wahr, als sie die beeindruckenden Feuerwehrfahrzeuge und Spezialgeräte bestaunen durften. Besonders beeindruckend waren die perfekte Organisation, die hohe Einsatzbereitschaft, die Schnelligkeit im Ernstfall sowie der ausgeprägte Teamgeist, der bei allen Mitarbeitenden spürbar war.

Der Besuch hinterließ bei allen Teilnehmenden einen bleibenden Eindruck und vermittelte eine große Wertschätzung für die tägliche Arbeit der Rettungs- und Sicherheitskräfte.

*Une première excursion les a conduits chez Luxtram, où ils ont pu découvrir les coulisses du réseau de tramway luxembourgeois. Cette visite a permis de mieux comprendre les aspects liés à la sécurité, à la maintenance technique ainsi qu'à l'organisation complexe nécessaire au bon fonctionnement du service.*

*Un autre événement marquant et particulièrement impressionnant, était la visite du Centre d'Incendie et de secours Findel. Cette immersion dans l'univers des services de secours et d'incendie a permis de découvrir des véhicules d'intervention modernes, des équipements de pointe et les différents domaines d'action des équipes du CGDIS. L'organisation exemplaire, la rapidité d'intervention, le professionnalisme ainsi que l'esprit d'équipe qui règnent au sein du centre ont fortement marqué les visiteurs.*

*Pour beaucoup, cette visite a également ravivé des souvenirs et des rêves d'enfance en leur permettant d'approcher de près les impressionnants véhicules des pompiers.*

Die Sportkommission und die Kommission vom 3. Alter freuen sich über die große Beteiligung und bedanken sich herzlich bei allen Kursleitern für ihren Einsatz sowie bei den Teilnehmerinnen und Teilnehmern für ihr Interesse und ihre Begeisterung. Die diesjährigen Sommeraktivitäten haben einmal mehr gezeigt, wie wertvoll Bewegung, gemeinschaftliche Erlebnisse und spannende Entdeckungen für die Lebensqualität aller Generationen sind. Mit dieser gelungenen Mischung aus Sport, Information und Geselligkeit blicken die Organisatoren bereits mit Vorfreude auf die Aktivitäten des nächsten Jahres.

*La Commission des Sports et des Loisirs et la Commission du 3e âge se réjouissent de la forte participation enregistrée tout au long de l'été et remercient chaleureusement les animateurs, les guides ainsi que tous les participants pour leur engagement et leur enthousiasme. Ces activités estivales ont une nouvelle fois démontré l'importance du sport, de la découverte et des moments de partage pour renforcer le lien social et contribuer au bien-être de tous. Fortes de ce succès, les commissions donnent d'ores et déjà rendez-vous aux habitants pour les prochaines éditions.*



## RÜCKBLICK: FAMILIENRALLYE & MIT DEM FÖRSTER IM WALD RÉTROSPECTIVE: RALLYE FAMILIAL & AVEC LE FORESTIER EN FORÊT

Am 2. August organisierte die Gemeinde eine Familienrallye durch den Park in Mertert bis zum Wasserfall. Entlang der Strecke konnten die teilnehmenden Familien verschiedene Rätsel lösen und Spiele absolvieren.

Am 9. August lud Förster Luc Roeder von der Natur- und Forstverwaltung (ANF) interessierte Bürgerinnen und Bürger zu einer Exkursion in den Wald ein und informierte über den Zustand des Waldes und die Auswirkungen der Trockenheit auf das Ökosystem. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer erhielten dabei interessante Einblicke in die Zusammenhänge des Waldökosystems und die Arbeit der Forstverwaltung.



*Le 2 août, la commune a organisé un rallye familial allant du parc de Mertert jusqu'à la cascade. Tout au long du parcours, les familles participantes ont pu résoudre différentes énigmes et participer à plusieurs jeux.*

*Le 9 août, le garde forestier Luc Roeder de l'Administration de la nature et des forêts (ANF) a invité les citoyennes et citoyens intéressés à une excursion en forêt. À cette occasion, il a présenté l'état actuel de la forêt ainsi que les effets de la sécheresse sur l'écosystème. Les participants ont également pu mieux comprendre les interactions au sein de l'écosystème forestier et découvrir le travail de l'Administration de la nature et des forêts.*



MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune  
de MERTERT

## Journée de Commémoration Nationale



De Nationale Commemoratiounsday ass deem Dag un deem mir dem Kampf vun de  
Lëtzebuerger während der Besatzung 1940-1945 gedenken. Dëst Joer ass dësen Dag  
**den 11. Oktober 2026.**

De Schäfferot wier frou lech op dëser Commemoratioun begréissen ze kënnen.

De Programm vum Dag:

*Feierlech Mass ëm 10.30h zu Waasserbëlleg an der Kierch  
uschléissend*

*Cortège bei d'Monument aux Morts*

*Duerno:*

*D'Gemeng offrëiert een Eierewäin am Préau vun der neier Schoul.*



De Schäfferot

Jérôme LAURENT  
Jos SCHUMMER  
Lucien BECHTOLD



Commune de Mertert B.P.4 L-6601 Wasserbillig  
[www.mertert.lu](http://www.mertert.lu)

## DIE GEMEINDE MERTERT UNTERSTÜTZT IHRE BÜRGERINNEN UND BÜRGER

### LA COMMUNE DE MERTERT SOUTIENT SES CITOYENS

#### • Teuerungszulage & Energieprämie:

Personen, die vor dem 1. Juli des laufenden Jahres in der Gemeinde Mertert angemeldet waren und für das betreffende Jahr eine Teuerungszulage („allocation de vie chère“) vom Nationalen Solidaritätsfonds (FNS) erhalten haben, können bei der Gemeinde eine zusätzliche kommunale Prämie beantragen. Diese beträgt seit 2025 **20 % des vom Staat gezahlten Betrags**.



#### • Zuschuss für Hygienewindeln:

Der jährliche Pauschalzuschuss für Windelkosten beträgt **maximal 155 € pro Person**. Anspruchsberechtigt sind:

- Babys und Kinder bis zum vollendeten 3. Lebensjahr, die seit mehr als einem Monat in der Gemeinde Mertert wohnen;
- Personen ab 3 Jahren mit einer nachgewiesenen Blasen- oder Darmschwäche (Inkontinenz), belegt durch ärztliches Attest.

**Voraussetzung ist in beiden Fällen, dass der Haushalt für das betreffende Jahr eine Teuerungszulage vom FNS bezogen hat; die entsprechende FNS-Bescheinigung ist zwingend beizufügen.**

Der Zuschuss wird anteilig nach Antragsmonaten berechnet und zu Beginn des Folgejahres ausgezahlt.

Den Anträgen ist jeweils ein Bankkundenausweis (RIB) sowie die FNS-Bescheinigung beizufügen. Unvollständige Anträge werden nicht berücksichtigt.

#### • Allocation de vie chère & prime énergie :

*Toute personne déclarée dans la commune de Mertert avant le 1<sup>er</sup> juillet de l'année en cours et ayant touché une allocation de vie chère de la part du Fonds national de Solidarité (FNS) pour l'année de référence peut introduire une demande de prime communale complémentaire. Depuis 2025, cette prime s'élève à **20 % du montant de l'allocation étatique**.*

#### • Subside pour l'utilisation de couches hygiéniques :

*Le subside forfaitaire annuel s'élève désormais à **155 € maximum par personne**. Sont éligibles :*

- les bébés et enfants jusqu'à l'âge de 3 ans accomplis, domiciliés dans la commune de Mertert depuis plus d'un mois ;
- les personnes au-delà de cet âge souffrant d'incontinence, sur présentation d'une attestation médicale.

***Dans les deux cas, le ménage doit avoir bénéficié d'une allocation de vie chère du FNS pour l'année de référence ; le certificat du FNS est à joindre impérativement à la demande.***

*Le subside est calculé au prorata des mois écoulés depuis l'introduction de la demande et versé en début de l'exercice suivant.*

*Chaque demande doit être accompagnée d'un relevé d'identité bancaire (RIB) et du certificat du FNS. Les demandes incomplètes ne seront pas prises en considération.*



**Einsendeschluss: 31. Januar 2027**

Die Antragsformulare finden Sie über die QR-Codes weiter unten, ebenfalls erhältlich auf [www.mertert.lu](http://www.mertert.lu), oder senden Sie Ihren Antrag per Post an Administration communale de Mertert, B.P. 4, L-6601 Wasserbillig, oder per E-Mail an [rachel.gotting@mertert.lu](mailto:rachel.gotting@mertert.lu).

**Délai de remise : 31 janvier 2027**

Les formulaires sont disponibles via les codes QR ci-dessous, également téléchargeables sur [www.mertert.lu](http://www.mertert.lu), ou peuvent être envoyés par voie postale à Administration communale de Mertert, B.P. 4, L-6601 Wasserbillig, ou par courriel à [rachel.gotting@mertert.lu](mailto:rachel.gotting@mertert.lu).

**Formulare / Formulaires :**

Zuschuss für Hygienewindeln /  
Subside pour l'utilisation de couches hygiéniques



DE



FR



DE



FR



# GEMEINDERATSSITZUNG

## 15. Juli 2026 im Gemeindehaus Wasserbillig

# SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

### du 15 juillet 2026 à la maison communale de Wasserbillig

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder.  
*Si le résultat du vote n'est pas indiqué, les membres présents ont adopté la décision à l'unanimité.*

#### ANWESEND/PRÉSENTS:

Jérôme Laurent (LSAP), Jos Schummer (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Claude Franzen (LSAP), François Warnier (CSV), Nadine Lang-Boever (LSAP), André Friden (DP), Mireille Wirtz-Lenertz (LSAP), François Speltz (DP), Michèle Finke (CSV), Raoul Roller (CSV)

#### ENTSCHULDIGT/EXCUSÉ:

/

#### • Genehmigung der Beschlüsse der vorangegangenen Sitzung

Die Beschlussfassungen der vorangegangenen Sitzung vom 26. Juni 2026 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

#### • Vorstellung der Maßnahmen zur Verbesserung der Luftqualität in der Schule in Wasserbillig



Dem Gemeinderat werden die Ergebnisse einer thermisch-dynamischen Simulation der École fondamentale in Wasserbillig erläutert. Die Simulation bestätigt die Ursachen der erhöhten Raumtemperaturen während der Sommermonate und untersucht verschiedene Maßnahmen zur Verbesserung des thermischen Komforts.

#### • Approbation des délibérations de la séance précédente

*Les décisions prises lors de la séance du 26 juin 2026 sont approuvées par les membres du conseil communal.*

#### • Présentation des mesures d'amélioration de la qualité de l'air de l'école de Wasserbillig

*Les conclusions d'une simulation thermodynamique de l'école fondamentale de Wasserbillig sont expliquées au conseil communal. Cette simulation confirme les causes des températures élevées pendant les mois d'été et étudie différentes mesures d'amélioration du confort thermique. Un ombrage supplémentaire autour des fenêtres et l'optimisation de la ventilation nocturne sont recommandés.*

*Dans un premier temps, il est prévu de réaliser ces deux points. Si nécessaire, des mesures complémentaires peuvent être prises ultérieurement afin de réaliser l'objectif de réduire durablement la surchauffe des classes et d'améliorer sensiblement les conditions d'apprentissage des élèves et des enseignants.*

Empfohlen wird eine zusätzliche Verschattung der Fensterflächen und eine optimierte Nachtlüftung.

Diese beiden Punkte sollen in einer ersten Phase umgesetzt werden, falls erforderlich können ergänzende Maßnahmen umgesetzt werden um das Ziel zu erreichen, die Überhitzung der Klassenräume nachhaltig zu reduzieren und die Lernbedingungen für Schülerinnen und Schüler sowie der Lehrkräfte deutlich zu verbessern.

- **Genehmigung des Entwurfs und der Durchführungsvereinbarung für den PAP in der Rue du Port in Mertert**

Die Ausführungsvereinbarung zum PAP „Rue du Port“ regelt die konkrete Umsetzung des bereits genehmigten Teilbebauungsplans und legt insbesondere die Ausführung der Erschließungsarbeiten, die Finanzierung der öffentlichen Infrastrukturen sowie die unentgeltliche Übertragung der für Straßen und öffentliche Einrichtungen vorgesehenen Flächen an die Gemeinde fest.

Das Projekt umfasst eine Gesamtfläche von rund 48,7 Ar und sieht die Schaffung eines Grundstücks für den Bau einer Grundschule mit Schulsporthalle und Dienstwohnung sowie die notwendige Erschließung und den Anschluss an die Versorgungsnetze vor. Mit der Genehmigung der Konvention wird ein weiterer wichtiger Schritt für die Umsetzung dieses zukunftsweisenden Projekts in der Rue du Port gemacht.

- **Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Fußgängerbrücke nahe der „Spigelsbréck“**

Der Gemeinderat beschließt den Ausführungsentwurf sowie den Kostenvoranschlag für die Sanierung der Holzbrücke nahe der „Spigelsbréck“, die sich auf den Gemeindegebieten von Mertert und Manternach befindet. Das Projekt umfasst die Erneuerung der Holz- und Stahlkonstruktion, die Instandsetzung der Betonaufleger sowie verschiedene Begleitmaßnahmen zur Wiederherstellung der Uferbereiche und Wege. Die Gesamtkosten belaufen sich auf rund 396.000 €, wovon der Anteil der Gemeinde Mertert bei 198.000 € liegt. Mit der Sanierung werden die langfristige Sicherheit und Nutzbarkeit der beliebten Fußgängerbrücke sichergestellt. Zuschüsse seitens

- **Approbation du projet et de la convention d'exécution du PAP de la rue du Port à Mertert**

*La convention d'exécution du PAP « rue du Port » définit la mise en œuvre concrète du plan d'aménagement particulier déjà approuvé en précisant notamment la réalisation des travaux de viabilisation, le financement des infrastructures publiques et la cession gratuite à la commune des surfaces prévues pour la voirie et les infrastructures publiques.*

*Le projet s'étend sur une surface d'environ 48,7 ares et prévoit l'aménagement d'un terrain pour la construction d'une école fondamentale avec hall sportif et logement de service, la viabilisation nécessaire et le raccordement aux réseaux d'approvisionnement. L'approbation de la convention marque le franchissement d'une nouvelle étape importante de ce projet tourné vers l'avenir de la rue du Port.*

- **Approbation d'un devis concernant le pont pédestre près de « Spigelsbréck »**

*Le conseil communal approuve le projet d'exécution et le devis établi pour la rénovation du pont en bois près de « Spigelsbréck » situé sur le territoire des communes de Mertert et de Manternach. Le projet prévoit le renouvellement de la construction en bois et en acier, la remise en état des semelles en béton ainsi que différentes mesures d'accompagnement en vue de la reconstruction des berges et de la voirie. Sur le montant total des frais de 396.000 €, la part prise en charge par la commune de Mertert s'élève à 198.000 €. La rénovation permet d'assurer à long terme la sécurité et la praticabilité de ce pont pédestre très apprécié. Une demande de subvention sera adressée au Ministère du tourisme et à l'ASTA.*

- **Approbation d'un devis concernant les crues aux alentours de la maison de soins « Op Lamp » à Wasserbillig**

*Le projet présenté prévoit la réalisation de travaux de génie civil et de voirie dans le but d'améliorer la protection de la zone autour de la maison de soins « Op Lamp » contre l'impact des fortes pluies et des inondations subites. Outre les travaux de construction, le projet inclut les études nécessaires, l'établissement des plans d'exécution et le suivi des travaux.*

des Tourismusministeriums und der ASTA werden noch beantragt.

- **Genehmigung eines Kostenvoranschlags bezüglich Sturzfluten am Pflegeheim „Op Lamp“ in Wasserbillig**

Ziel des vorgestellten Projekts ist es, den Bereich rund um die Maison de Soins Op Lamp durch gezielte Tiefbau- und Straßenbauarbeiten besser vor den Auswirkungen bei Starkregen und plötzlichen Überschwemmungen zu schützen. Neben den Bauarbeiten umfasst das Projekt auch die erforderlichen Studien, Ausführungspläne sowie die Begleitung der Arbeiten. Die Gesamtkosten des Kostenvoranschlags belaufen sich auf rund 147.000 €. Auch hier können noch Zuschüsse seitens der zuständigen Ministerien beantragt werden.

- **Genehmigung eines Haushaltskredits bezüglich des vorherigen Punktes**

Zum vorigen Punkt wird der Budgetartikel angepasst und die Haushaltsmittel werden vom Boni 2026 genommen.

- **Feststellung einer dreißigjährigen Besitznahme für ein Grundstück in der Rue du Parc in Mertert**

Der Gemeinderat hat einem notariellen Akt zur Feststellung einer dreißigjährigen Besitznahme (possession trentenaire) zugestimmt. Dadurch werden die Eigentumsverhältnisse einer rund 11,99 Ar großen Parzelle die an die Kirche in Mertert angrenzt, offiziell geregelt. Die Fläche wurde seit mehr als 30 Jahren als Teil des öffentlichen Eigentums genutzt und gepflegt und wird nun formell in das Gemeindeeigentum sowie die öffentliche Verkehrsfläche integriert.

Der frühere Eigentümer, der Kierchefong, hat der Regelung ausdrücklich zugestimmt.

- **Vorübergehende Verkehrsregelung für die Rue Jean-Pierre Beckius in Mertert**

Der Gemeinderat hat ein zeitlich begrenztes Verkehrsreglement für die rue Jean-Pierre Beckius (CR134) im Bereich des Brückenbauwerks OA449 an-

*Le devis s'élève à un total de 147.000 €. Là aussi, il est possible de demander des subventions aux ministères compétents.*

- **Approbation d'un crédit budgétaire pour le point précédent**

*L'article budgétaire relatif au point précédent a été adapté. Les fonds seront prélevés du boni de 2026.*

- **Constatation de la possession trentenaire d'un terrain dans la rue du Parc à Mertert**



*Le conseil communal a approuvé un acte notarié constatant une possession trentenaire. Cet acte permet de régler officiellement la propriété d'une parcelle de 11,99 ares attenante à l'église de Mertert. Depuis plus de 30 ans, cette surface est utilisée et entretenue comme faisant partie du domaine public. Elle est désormais formellement intégrée aux propriétés communales et à la voirie.*

*L'ancien propriétaire, le Kierchefong, a formellement approuvé ce règlement.*

- **Règlement de circulation temporaire concernant la rue Jean-Pierre Beckius à Mertert**

*Le conseil communal a adopté un règlement de circulation temporaire pour la rue Jean-Pierre Beckius (CR134) au niveau de l'ouvrage d'art OA449. En raison des travaux de remise en état réalisés par les CFL, ce tronçon sera totalement fermé entre le 28 août et le 11 septembre 2026. Après cette date, un système de feux de signalisation sera mis en place pour régler la circulation autour du chantier jusqu'au 30 septembre 2027.*

genommen. Aufgrund von Instandsetzungen, die von der CFL erforderlich sind, wird der Abschnitt vom 28. August bis voraussichtlich 11. September 2026 vollständig gesperrt. Anschließend wird der Verkehr bis zum 30. September 2027 im Baustellenbereich mit Ampelanlage geregelt.

- **Bestätigung von Notfall-Verkehrsregelungen**

In seiner Sitzung vom 29. Juni 2026 beschloss der Schöfferrat ein dringendes Verkehrsreglement für die Neugestaltung der Route d'Echternach (N10). Hier wird die Fahrbahn abschnittsweise bis voraussichtlich Oktober 2026 eingengt und der Verkehr mittels Ampelanlage geregelt. Zudem werden entlang des Baustellenbereichs die Parkstreifen je nach Baufortschritt vorübergehend aufgehoben. Die Bauarbeiten werden von der Administration des Ponts et Chaussées durchgeführt.

Da dieses Verkehrsreglement null und nichtig würde, wenn es nicht vom Gemeinderat in seiner nächsten Sitzung bestätigt würde, bestätigt der Gemeinderat daher dieses Reglement.

- **Vergabe von Preisgeldern für kommunale Wettbewerbe im Umweltbereich**

Der Gemeinderat hat die Vergabe von finanziellen Preisen für den „Solar Car Challenge“ beschlossen. Für jede Wettbewerbskategorie wird ein Preisgeld von 200 € vergeben. Insgesamt stellt die Gemeinde hierfür ein Budget von 800 € zur Verfügung.

- **Vorstellung des Fortschrittsberichts zum Projekt der Automatisierung der Fähre „Sankta Maria II“**



Der Gemeinderat wird über den aktuellen Stand des INTERREG-Projekts AquaPilot informiert. Das Projekt hat zum Ziel, die Elektrofähre Sankta Maria II zwischen Wasserbillig und Oberbillig schrittweise zu automatisieren und damit die Zuverlässigkeit, Sicher-

- **Confirmation de règlements de circulation d'urgence**

*Lors de sa réunion du 29 juin 2026, le collège échevinal a adopté un règlement de circulation d'urgence pour les besoins du réaménagement de la route d'Echternach (N10). A cet endroit, la chaussée sera rétrécie par endroits probablement jusqu'au mois d'octobre 2026. Pour la régulation de la circulation, un système de feux de signalisation sera mis en place. Par ailleurs, les zones de parking le long du chantier seront temporairement supprimées en fonction de l'avancement de ces travaux réalisés par l'Administration des Ponts et Chaussées.*

*Ce règlement deviendrait nul et non avenu si le conseil communal ne l'approuvait pas lors de sa prochaine séance. Le conseil communal décide donc de l'approuver.*

- **Attribution de prix financiers pour les concours communaux en dans le domaine de l'environnement**



*Le conseil communal a décidé d'attribuer des prix financiers dans le cadre du concours « Solar Car Challenge ». Pour chaque catégorie de ce concours, un gain de 200 € est prévu. Au total, la commune consacre un budget de 800 € à cette initiative.*

- **Présentation du rapport sur l'avancement du projet d'automatisation du bac « Sankta Maria II »**

*Le conseil communal est informé du projet INTERREG AquaPilot qui vise à automatiser progressivement le bac électrique Sankta Maria II entre Wasserbillig et Oberbillig afin d'améliorer durablement la fiabilité,*

heit und Verfügbarkeit der Fährverbindung nachhaltig zu verbessern. Geplant sind unter anderem die Modernisierung der Anlegestellen für ein automatisiertes Andocken, die Installation moderner Sensor- und Steuerungstechnik, ein digitales Kassensystem sowie umfangreiche Testphasen zur teilautomatisierten Steuerung der Fähre. Die Gemeinde Mertert ist Lead-Partner des grenzüberschreitenden Projekts, das im Rahmen des INTERREG-Programms mit Unterstützung der Europäischen Union umgesetzt wird.

### • **Ernennung neuer Mitglieder in beratenden Kommissionen**

Auf Initiative der LSAP-Sektion Mertert-Wasserbillig wird in der Verkehrskommission Herr Steve Bouché durch Herrn Tom Trierweiler aus Wasserbillig ersetzt.

In der Schulkommission wird Herr Claude Franzen durch Frau Jennifer Caprasse aus Mertert ersetzt.

### • **Genehmigung von Grabkonzessionen**

Es sind keine Anfragen für Grabkonzessionen eingereicht worden.

### • **Genehmigung von Einnahmetiteln**

Es werden Einnahmetitel in Höhe von 26.617,03€ angenommen.

### • **Genehmigung außerordentlicher Zuschüsse**

Lëtzebuenger Guiden a Scouten 50€

### • **Mitteilungen des Schöffenrats**

#### **Dankesbriefe**

Dem Dossier lagen Dankesbriefe von LuxRollers und CID Fraen an Gender bei.

#### **Anfrage zur Benutzung der Schulküche durch eine andere Gemeinde**



Das Schulsyndikat Billek (Gemeinden Flaxweiler und Wormeldingen) hat beim Schöffenrat angefragt, ob

la sécurité et la disponibilité de cette liaison. Il est notamment prévu de moderniser les quais pour permettre un accostage automatisé, d'installer un système de capteurs et de pilotage moderne, de mettre en place une billetterie numérique et de réaliser plusieurs phases d'essais en vue d'une automatisation partielle du bac. Dans le cadre du programme INTERREG réalisé avec l'aide de l'Union européenne, la commune de Mertert est chef de file de ce projet transfrontalier.

### • **Nomination de nouveaux membres dans les commissions consultatives**

A l'initiative de la section Mertert-Wasserbillig du parti LSAP, Monsieur Steve Bouché est remplacé par Monsieur Tom Trierweiler de Wasserbillig au sein de la commission de la circulation et du transport.

Au sein de la commission scolaire, Monsieur Claude Franzen est remplacé par Madame Jennifer Caprasse de Mertert.

### • **Approbation de concessions de cimetière**

Aucune demande de concession n'a été déposée.

### • **Approbation de titres de recettes**

Le conseil communal approuve des titres de recettes d'un montant de 26.617,03 €.

### • **Approbation de subsides extraordinaires**

Lëtzebuenger Guiden a Scouten 50 €

### • **Annonces du collège échevinal**

#### **Lettres de remerciement**

Les lettres de remerciement de LuxRollers et de CID Fraen an Gender ont été jointes au dossier.

#### **Demande d'une autre commune d'utiliser la cuisine scolaire**

Le syndicat scolaire Billek (communes de Flaxweiler et de Wormeldange) a demandé au collège échevinal si les repas des élèves pourraient être préparés dans la cuisine de l'école fondamentale de Wasserbillig pendant la durée des travaux de rénovation de la cuisine de l'école de Billek. Ceci étant de toute

für die Zeit der Renovierung der dortigen Schulküche die Gerichte der Schulkinder in der Küche der Grundschule in Wasserbillig zubereitet werden können. Da dies sowieso im Vertrag mit Sodexo vorgesehen war, und im Sinne eines guten nachbarschaftlichen Verhältnisses wird dies für die Dauer von 8 Monaten gestattet.

### **Dekontamination beim Abriss der alten Grundschule in Wasserbillig**

Beim Abriss der alten Grundschule wurden weitere belastete Baustoffe entdeckt, die bei der vorherigen stattgefundenen Sondierung nicht erkannt wurden. Die Dekontamination dieser Stoffe wird voraussichtlich zu Mehrkosten führen. Da die belasteten Baustoffe gebunden sind, besteht keine Gefahr, wie aus einem Bericht hervor geht. Aus präventiven Sicherheitsgründen müssen die Bauarbeiter Schutzanzüge tragen.

### **Vorstellung der Zufriedenheitsumfrage des Repas sur Roues**

Dem Gemeinderat werden die Resultate einer kürzlich stattgefundenen Zufriedenheitsumfrage vorgestellt, welche alle 2 Jahren bei den Kunden des Repas sur Roues angefragt werden soll. Bei der Umfrage haben von 35 Kunden 24 geantwortet mit einem Zufriedenheitssatz von 95%. Besonders hervorgehoben wurde die gute Kundenbetreuung, Qualität des Essens und Flexibilität bei den Gerichten.

### **Fragen an den Schöffenrat**

Es sind keine Fragen an den Schöffenrat eingegangen.

### **• Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit**

### **Rücktritt eines Gemeindebeamten**

Der Beamte Jonathan Verpillot hat kürzlich seinen Rücktritt eingereicht, welcher vom Gemeinderat abgesegnet wird.

*manière prévu au contrat conclu avec Sodexo, cette autorisation est donnée pour une durée de huit mois dans un esprit de bon voisinage.*

### **Décontamination à l'occasion de la démolition de l'école fondamentale de Wasserbillig**

*Lors des travaux de démolition de l'ancienne école fondamentale, d'autres matériaux contaminés non détectés au cours du sondage précédent ont été découverts. La décontamination de ces matériaux entraîne probablement des frais supplémentaires. Le rapport précise que, les matériaux contaminés étant liés, aucun risque n'est à signaler. Pour des raisons de prévention sanitaire, les ouvriers doivent porter des combinaisons de protection.*

### **Présentation de l'enquête de satisfaction concernant le Repas sur Roues**

*Les résultats de l'enquête de satisfaction récemment réalisée sont présentés au conseil communal. A cette enquête effectuée tous les deux ans auprès des clients des Repas sur Roues, 24 clients sur 35 ont répondu. Le taux de satisfaction est de 95%. Les personnes interrogées ont notamment apprécié le suivi des clients, la qualité des repas et la flexibilité des menus.*

### **Questions au collège échevinal**

*Aucune question n'a été adressée au collège échevinal.*

### **• Séance à huis clos**

### **Démission d'un fonctionnaire communal**

*Jonathan Verpillot, fonctionnaire communal, a récemment donné sa démission que le conseil communal a validée.*

MÄERTERT-WAASSERBÉLLEG

Commune  
de MERTERTCommission de  
l'environnement

# RECYCLING 03.10.2026

*Mir sammelen fir...*

*Nous collectons pour...*

*We collect for...*

Nur gut erhaltene, tragbare Kleidung wird angenommen.  
Keine kaputte oder verschmutzte Kleidung abgeben.

Seuls les vêtements en bon état et pouvant être portés sont  
acceptés. Ne pas déposer de vêtements abîmés ou sales.

Only well-preserved, wearable clothing will be accepted.  
Please do not donate clothing that is torn or soiled.



**KlimaPakt** FLISSCHAF AN  
STRECKEN  
AMART  
Meng Gemeng engagéiert sech

**NaturPakt**  
Meng Gemeng engagéiert sech

**PacteLogement**  
Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuelbare Wunnengsbau

# Wat leeft? am Gulli

**Wat Dir an de Gulli geheit,  
verschwënnt net einfach esou.**

**De Kanal ass keng Dreckschëscht!**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et de la Biodiversité

Fonds pour la protection  
de l'environnement

Wat  
leeft?  
am Kanal

OfWaasser.lu



ALUSEAU  
association luxembourgeoise  
des services d'eau



MACHT MAT:

## E Bam an d'Gewan

Méi Natur, Schiet a Klimaresilienz an eiser Kulturlandschaft



Zënter iwwer 10 Joer schafft d'Fondatioun Hëllef fir d'Natur mat dësem Projet méi Struktur an der Landschaft - zesumme mat lokale Partner.

### Firwat Beem an der Gewan wichteg sinn

- **Liewensraum a Vernetzung**

Solitärbeem a Bamreie stelle fir eng ganz Rei Déiere wichteg Liewensraum duer. Si déngen als Trëttsteng a Korridoren an hëllef esou ville Liewewiesen, méi grouss Distanzen ze iwwerbrécken. An eiser moderner Agrarlandschaft feelt et dacks un dësen Trëttsteng a Korridoren. Doduerch kann den Austausch tëscht verschiddene Populatiounen verhënnert ginn - am schëllemste Fall bis hin zum Verschwannen einzelner Aarten.

- **Virdeeler fir d'Landwirtschaft**

Beem maache Schiet, vun deem virun allem d'Déiere profitéieren. Si fülle sech méi wuel a kënnen méi produktiv sinn. Bei extremer Hëtzt kann d'Mëllechleeschung ëm bis zu 3 Liter pro Dag erofgoen, wann et de Béischen u Schiet an Ofkilling feelt. Och d'Fleischproduktioun profitéiert vun engem reduzierten Hëttestress.

- **Buedenschutz a stabil Ertrag**

Solitärbeem a virun allem Bamreie verhënnere Buedemerosioun a bidde Wandschutz. De Buedem dréchent manner séier aus - e Virdeel, deem an de méi dréchene Summers vun der Zukunft ëmmer méi wichteg gëtt. Bamreien droen dozou bäi, d'Ertrag besonnesch an extreme Joren ze stabiliséieren.

## E Projet fir är Parzell

De Projet ass gratis fir all Participant. D'Fondatioun begleet Är Iddi vum éischte Rendez-vous bis zur fäerdeger Planzung.

- Esou geet et
  - **Interessi mellen.** Kontaktéiert eis mat Är Iddi fir een oder méi Beem.
  - **Rendez-vous op der Plaz.** Mir kucken zesumme mat Iech, wat Är Virstellung sinn a wéi d'Planzung lokal am beschte kann ëmgesat ginn.
  - **Mir këmmere eis ëm de Rescht.**
- Wat d'Fondatioun iwwerhëlt
  - **Berodung** an Ofstëmmung direkt op der Plaz
  - **Planung** an Organisatioun vun der Beemplanzung
  - **Planzung** vun de Beem an e passende Weideschutz
- Déi eenzeg Bedingung

**D'Planzfläch muss ausserhalb vum Bauperimeter leien.**

- Eng Beräicherung fir d'Landschaft  
Nieft hirem ekologeschen a landwirtschaftleche Wäert prägen Solitärbeem eis Kulturlandschaft. Si schafen Identitéit, markant Orientéierungspunkten an e wäertvollen Ierfschaft fir déi nächst Generatiounen.

### KONTAKTÉIERT EIS

Tel. +352 29 04 04 323 | +352 29 04 04 1  
E-mail : [bam@hellefnatur.lu](mailto:bam@hellefnatur.lu)



Fondation Hëllef fir d'Natur - Macht mat E Bam an d'Gewan



# Saison 2026/2027

Ab dem 15. September 2026

**Coursen ab 12 Joer**  
**Coursë fir Kanner**



|                |               |                                                         |
|----------------|---------------|---------------------------------------------------------|
| <b>Méindeg</b> | 09.00 - 10.00 | Nordic-Walking mam Marion                               |
|                | 17.00 - 18.00 | Airtramp mam Patrick<br>(4-7 Joer)<br>Maximal 12 Kanner |
|                | 18.00 - 18.55 | Danzfitness mam Helen                                   |
|                | 19.05 - 20.00 | HIIT Workout mam Daniela                                |



|                  |               |                     |
|------------------|---------------|---------------------|
| <b>Dënschdeg</b> | 18.00 - 18.55 | Yoga mam Emmanuelle |
|                  | 19.05 - 20.00 | Pilates mam Angela  |

All Umeldunge solle w.e.g. iwwert [www.topfit.lu](http://www.topfit.lu) oder iwwert de QR-Code  
getätetg ginn.

Wann et fir Iech net méiglech ass iech iwwer Internet unzemellen,  
da went Iech w.e.g. un ee Member vum Comité oder un den Trainer.



|                                                                                                                                                                                           |               |                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------------------------------|
| <br><b>Mëttwoch</b><br> | 17.00 - 18.00 | <b>Airtramp mam Veronique<br/>(8-10 Joer) Maximal 10 Kanner</b> |
|                                                                                                                                                                                           | 17.00 - 17.55 | <b>HIIT for Kids mam Vicky<br/>(7-12 Joer)</b>                  |
|                                                                                                                                                                                           | 18.00 - 18.55 | <b>HIIT Workout mam Vicky</b>                                   |
|                                                                                                                                                                                           | 19.05 - 20.00 | <b>Pilates</b>                                                  |

|                    |               |                              |
|--------------------|---------------|------------------------------|
| <b>Donneschdeg</b> | 18.00 - 18.55 | <b>Power-Pilates</b>         |
|                    | 19.05 - 20.00 | <b>Danzfitness mam Helen</b> |



|                                                                                     |                |               |                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------|---------------|----------------------------------------------|
|  | <b>Freideg</b> | 17.00 - 18.00 | <b>Danzfitness mam Lidia<br/>(6-12 Joer)</b> |
|                                                                                     |                | 18.00 - 19.00 | <b>HipHop mam Chiara</b>                     |

- Den Airtramp fënnt wéi gewinnt an der "École fondamentale Waasserbëlleg" statt, mee d'Plaze si limitéiert. All déi aner Stonne ginn an der Turnhal vun der "École précoce Princesse Alexandra" ofgehal.
- D'Präisser gëlle fir 1 ganz Saison (Mëtt September bis Mëtt Juli).
- An de Schoulvakanze fanne keng Stonne statt.
- All d'Stonne gi vu professionellen Traineren gehalen.

Präis fir eng Stonn:  
 Wann ee méi wéi 1 Stonn Sport an der Woch mécht:  
 Airtramp:

100€  
 190€  
 130€



TOP FIT WASSERBILLIG ASBL - 10A RUE DU PORT - L-6685 MERTERT  
 BGL BNP PARIBAS - LU85 0030 1284 5561 0000 - TITULAIRE: TOP FIT WASSERBILLIG

# Gestion Locative Sociale

PROPRIÉTAIRES – REDONNEZ VIE À VOTRE BIEN IMMOBILIER

**Louez solidaire** en collaboration avec un partenaire conventionné par le ministère du Logement et de l'Aménagement du territoire.

## Comment ça marche ?

- ✓ Le **propriétaire** contacte l'**organisme conventionné** de son choix.
- ✓ Le **propriétaire** et l'**organisme** conventionné **signent** le contrat de bail. Ensuite, le partenaire conventionné sélectionne un occupant en fonction de divers critères. Le bien est **loué en-dessous du prix du marché**.
- ✓ Le **partenaire** conventionné remplit ses obligations **en tant que locataire**, et s'occupe du suivi avec l'occupant et de l'entretien du bien.



**GESTION  
LOCATIVE  
SOCIALE**

conventionné par le

Ministère du Logement et de  
l'Aménagement du territoire

 **logement.lu**

## Les avantages

### LOYER GARANTI

En signant le bail avec un partenaire conventionné, le **paiement du loyer est garanti** tous les mois, même en cas de non-occupation.

### EXONÉRATION D'IMPÔTS

En tant que propriétaire, vous profitez d'une exonération fiscale de **90% sur les revenus locatifs nets**.

### ENCADREMENT DE L'OCCUPANT

L'occupant du bien est encadré par une équipe de professionnels, **tout au long de la durée du contrat** et qui intervient en cas de besoin.

### DISPONIBILITÉ DE VOTRE BIEN

Votre bien reste disponible pour vous et votre famille. **En cas de besoin personnel, vous le récupérez rapidement.** Les occupants seront relogés par le partenaire conventionné.

### ENTRETIEN DE VOTRE BIEN

Les partenaires conventionnés disposent d'**équipes techniques**, qui assurent le contrôle et l'entretien du logement loué.

## Prenez contact avec un partenaire conventionné

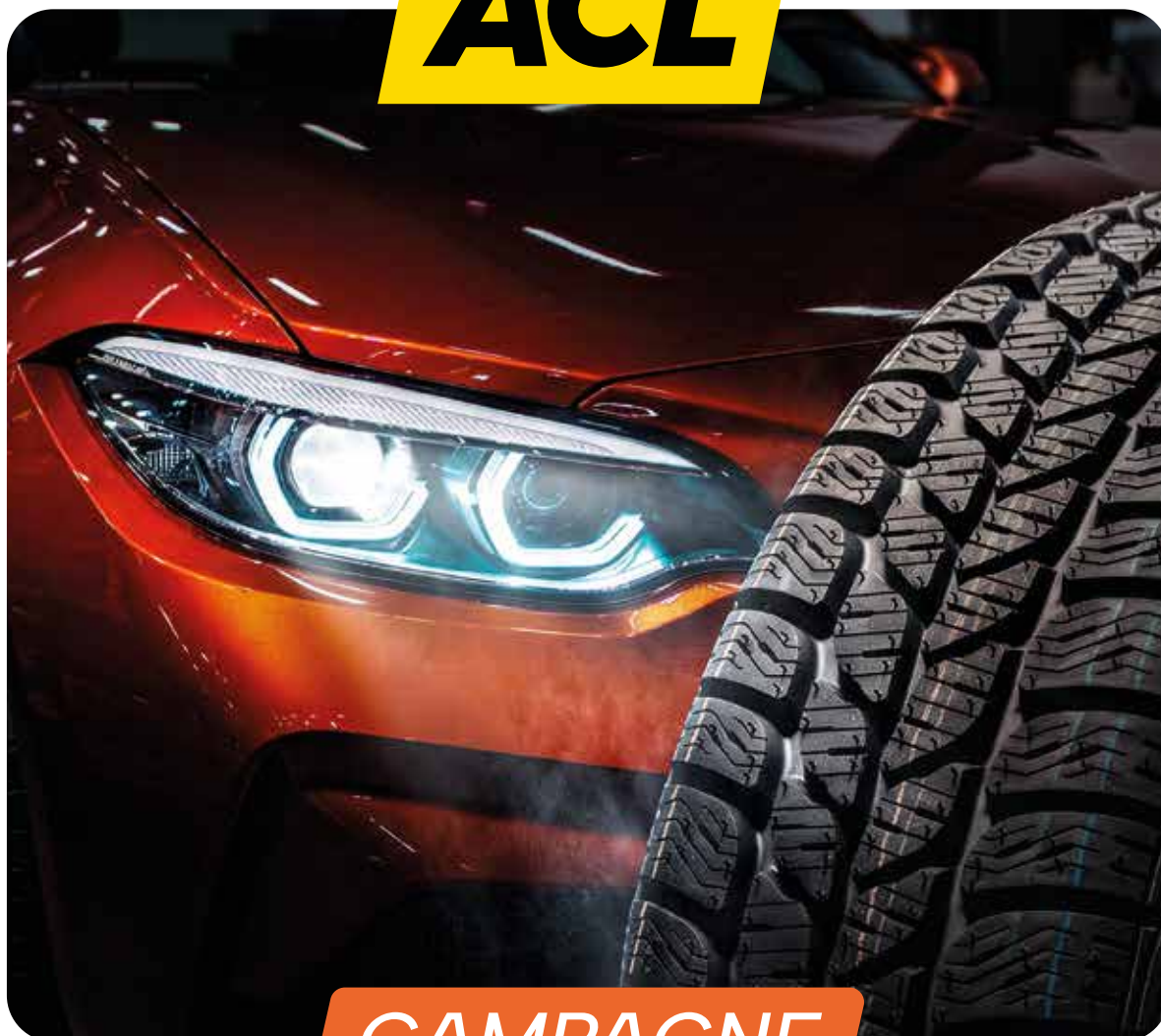
Retrouvez la liste complète sur :  
**[www.logement.lu/gls](http://www.logement.lu/gls)**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement et de  
l'Aménagement du territoire



**ACL**



**CAMPAGNE**

# ÉCLAIRAGE & PNEUS

**Mardi 10 novembre entre 8h et 16h**

**MERTERT** | Park & Ride Parking,  
Rue du Parc

Faites inspecter votre véhicule,  
gratuitement et sans rendez-vous !

Plus d'informations sur :

**[www.acl.lu](http://www.acl.lu)**

MERTERT-WAASSERBÉLLEG



Commune



MÄERTERT-WAASSERBËLLEG

Commune  
de MERTERTCommission du  
Vivre-ensemble  
interculturel

# KOCHABEND

## Entdecke die Slowakei auf deinem Teller!

Dann komm zu unserem gemeinsamen Kochabend und entdecke die slowakische Küche! **Marie Hoffmann** zeigt uns Schritt für Schritt, wie ein typisches slowakisches Menü zubereitet wird – natürlich wird auch gemeinsam gekocht, probiert und genossen.

# 05. OKTOBER

## 2026 – 18:30 Uhr –

Jugendhaus Wasserbillig,  
25, Grand-Rue, L-6630 Wasserbillig

### Auf dem Menü:

- *Kurací perkelt s haluškami*  
Hähnchen mit Sahne und Knödel
- *Šalát*, Salat
- *Čokoládové višňové guľky*  
Schokoladen - Kokos Bällchen mit Sauerkirschen

**Kosten:** 18 €

**Anmeldung:** [nadine.boever@mertert.lu](mailto:nadine.boever@mertert.lu)

Informationen zur Zahlung der Teilnahmegebühr in Höhe von 18 € erhalten Sie nach der Bestätigung Ihrer Anmeldung.

**Komm vorbei, koch mit und genieße einen Abend voller Geschmack, geselligem Austausch und guter Stimmung!**

**Plätze  
sind  
begrenzt**  
*First come,  
first served!*



MÄERTERT-WAASSERBËLLEG

Commune  
de MERTERT

# MOART ZU WAASSERBËLLEG

Sonndes den :

**11. Oktober**

vun 10-16 Auer **an der Neier Mëtt**

—— Organiséiert vun der Gemeng Mäertert-Waasserbëlleg ——

Besicht ons flott Stänn  
mat lesswueren,  
Haushaltswueren,  
Deko-Artikel a Kleeder  
op der Moartplaz  
an der Neier Mëtt

Mir si ganz gutt  
iwwer den  
ëffentlechen  
Transport erreechbar!

*De Parking  
ënnert  
der Moartplaz  
ass op!*





**ECHTERNACH**  
Ecole Régionale de Musique



## Remise de diplômes aux lauréats de l'année scolaire 2025/2026

**■ VENDREDI 16 OCTOBRE, 19:00 AU TRIFOLION ECHTERNACH**

Avec concert de lauréats

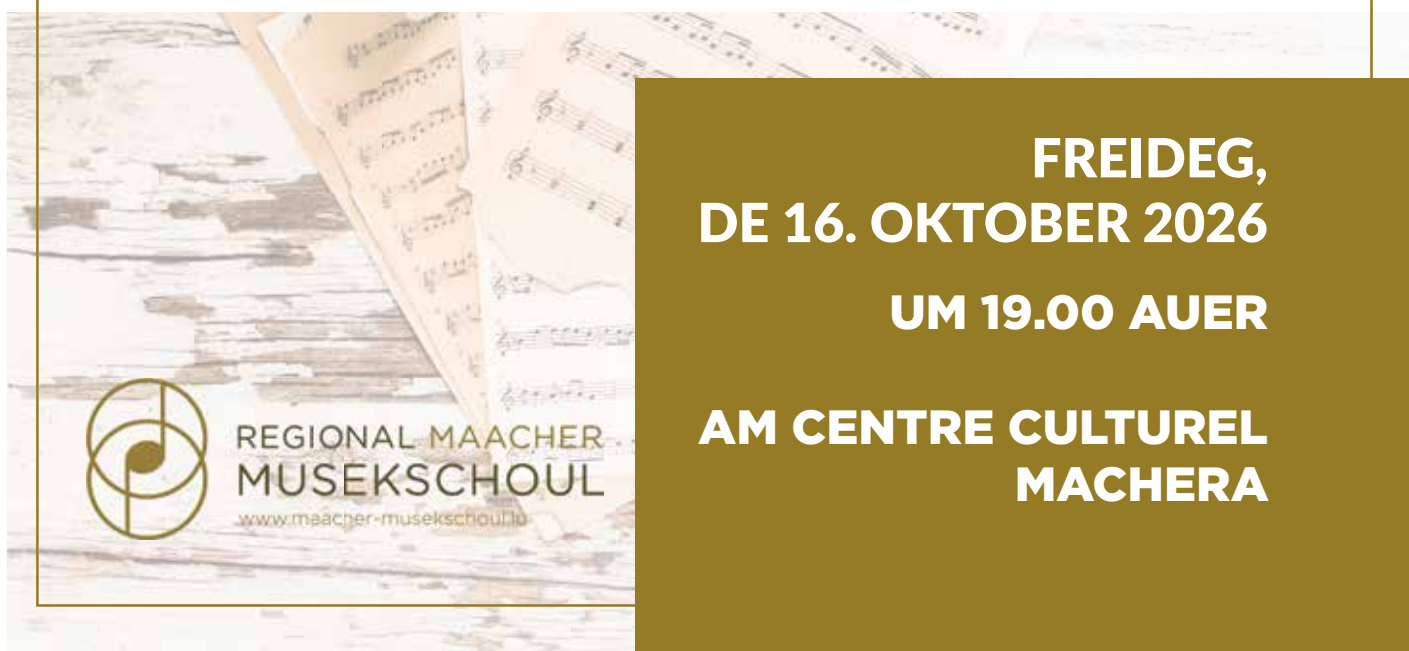
Entrée libre et réservation des places gratuites obligatoire (tél: 28 33 77 00 ou mail: secretariat@em-echternach.com)

Ville  
**d'ECHTERNACH**  
www.echternach.lu

**ECHTERNACH**  
TRIFOLION



# DIPLOM IWERREECHUNG 2025/2026



**FREIDEG,  
DE 16. OKTOBER 2026**

**UM 19.00 AUER**

**AM CENTRE CULTUREL  
MACHERA**



REGIONAL MAACHER  
MUSEKSCHOU  
www.maacher-musekschoul.lu

# Miseler Owend

Samsdeg, den  
**17.10.2026**  
ëm 20.00 Auer

Oweskees : 19.00 Auer

Ensemble  
Contrapunto

Chorale  
Berdorf-  
Consdorf

Reservatioun :

Tel : 740322  
vun 18.00 – 22.00  
bis den 13.10.2025

CCRALULL  
LU35 0090 0000 6204 3385

Entrée : 10 Euro

Entrée mat  
Wënzerteller : 30 Euro  
nëmmen op Bestellung

Mäertert  
Centre culturel



Org. : Chorale Mixte Mertert

# ERNTEDANKFEST

**18. Oktober 2026 ëm 17 Auer  
an der Kierch zu Mäertert**



**D'feierlech Mass gött gesonge vun:  
Chorales réunies  
Gemeng Fluessweiler**

**Dirigent : M. Jean THILL**

**Organist : M. Thierry KONSBRÜCK**

**Org. : Chorale Mixte Mertert**

# REPAIR

**24.10.26**  
**09-12h00**

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune  
de MERTERT

**Atelier communal**

34,  
Route de  
Wasserbillig  
Mertert



Am Repair Café flécken eis Repairer gratis mat iech zesummen är al oder futtis Saachen. Dat kënnen Kaffemaschinen, Drucker, Wasserkocher, Vëloen, Spillsaachen, Miwwelen a soss Géigestänn sinn. Während dem Flécke versuerge mir iech mat Kaffi & Kuch. Kommt roueg mat äre Saache laanscht, eis Repairer hëllef gären. A wann dir selwer Loscht um Flécken hutt, mellet iech iwwer [environnement@mertert.lu](mailto:environnement@mertert.lu) bei eis. Eis Repairer-Ekippe freet sech iwwer all Ënnerstëtzung.

Au Repair Café, nos réparateurs réparent gratuitement, avec vous, vos objets anciens ou défectueux - comme des machines à café, des imprimantes, des bouilloires, des vélos, des jouets, des meubles ou d'autres objets. Pendant la réparation, nous vous offrons du café et des gâteaux. N'hésitez pas à venir avec vos affaires, nos réparateurs se feront un plaisir de vous aider. Et si vous-même avez envie de participer aux réparations, inscrivez-vous via l'adresse [environnement@mertert.lu](mailto:environnement@mertert.lu).



[www.repaircafe.lu](http://www.repaircafe.lu)

**KlimaPakt** | EUROPEAN  
ENERGY  
AWARD  
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG


Commune  
de MERTERT

Commission des affaires  
culturelles

# Concert METAL & PIPES

symphonic metal meets pipe organ

**25. OKTOBER**  
**2026** – 17h00 –  
an der Kierch zu Mäertert

**Metal & Pipes** ist eine gewagte Verschmelzung von klassischer Musik und symphonischem Metal. Dieses einzigartige Projekt vereint sechs Musiker, die die majestätischen Klänge der Orgel mit den kraftvollen Riffs des Metal verbinden.

Das Konzert bietet neu interpretierte klassische Werke sowie Eigenkompositionen der Band **ShadoWhisperS**, die speziell für Orgel arrangiert wurden.

Improvisationen des Organisten Paul Kayser runden das Programm ab.

**Gesang:** Diane Frisch  
**Gitarre:** Jean-Claude Sonnen (Sonni)  
**Keyboard:** Laurent Schleck  
**Bass:** Danielle Jung (Piquet)  
**Schlagzeug:** Tom Speller (Mot)  
**Orgel:** Paul Kayser



*Fräien  
Entrée*

**METAL & PIPES**  
symphonic metal meets pipe organ



[www.metalandpipes.com](http://www.metalandpipes.com)

d'Mäerter Stéieren invitéieren op hir

Halloween fir  
déi Kleng

Fir lessen a  
Gedréns ass  
gesuergt

Oct  
31

Ab  
14:00

# Little Monsters Party

mat Musék vum DJ MAJI

*zu Mäertert am Centre Culturel*

Entrée: Kanner 3€ / Erwuessener 5€

**Ofschloss um 18:00 mam Fakelzuch**

mat de Jugendpompjeeën CGDIS Gréiwemaacher-Mäertert

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune  
de MERTERT



Commission de la famille

# Familljendag fir Grouss a Kleng

## 14. NOVEMBER

2026 – 11h00 bis 17h00 –

Centre Culturel an Sportshal Waasserbëlleg

SAVE  
THE  
DATE

**Fir lessen an Drénken ass gesuergt:**

De Bääker mat sengem Flying Pizzastand & Jugendhaus Waasserbëlleg  
déi Paangecher maachen.

**De Kanner bidden mir vill verschidden Aktivitéiten un, wéi z.B.:**

- SEEMOL • AFOL.lu / Lego
- clowns4you • Art à l'école
- Spill mol... • KiddyEvent
- Liesatelier

*...a villes méi,  
loosst iech iwwerraschen.*

Fräien  
Entrée  
Gratis  
Spiller



am Centre Culturel zu Mäertert

# Mayer ? Meier

oder

Eng lëschtteg Theaterkomedie an 3 Akten



**13 & 14. November 2026**

um 20:00

an den **15. November 2026**

um 15:00

CHORALE MIXTE



Reservatioun iwwert

[www.choralemixtemertert.lu](http://www.choralemixtemertert.lu)  
oder mam QR Code





# THÉ DANSANT

**SONNDEG, den 22. NOVEMBER 2026**

mam Orchester

**TWO MAN SOUND**

vu 15 bis 20 Auer am Centre Culturel Waasserbëlleg



**ENTRÉE € 12,-**  
**Virverkauf € 10,-**

**weber**  
maart

48, Grand-Rue - L-6630 Wasserbillig

**Gratistombola**

- 1. Präis € 75,-
- 2. Präis € 50,-
- 3. Präis € 25,-



*Fir lessen a Gedréns ass gesuergt.*

# De Kleeschen

kënnt den 28.11.2026 ëm 10.30  
zu Mäertert mam Boot un.

D'Kanner vu Mäertert  
bis 12 Joer kréien  
ee Bong heem geschéckt,  
respektiv an der Schoul verdeelt.

Weider Bongen kann een  
am Zeitungsbuttek Weber  
ab dem 21.11. kafen

**Uschléissend Cortège  
an de Centre Culturel  
wou d'Tute verdeelt ginn.**

Organisatioun:

Centre d'Intervention  
Mertert-Wasserbillig asbl,  
Schoulen vu Mäertert,  
Gemeng Mäertert



# SAVE *the* DATE

## Niklosmaart

## 28.11.

um Kiss&Go Parking hannert  
der Turnhal zu Waasserbëlleg

## 2026



*"Mir freeën eis  
op Iech!"*

**lessen,  
Gedrénks a  
Verkafsstänn**

Ab dem **21.11.** kënnen  
zousätzlech Bonge  
am Zeitungsbuttek  
Weber kaf ginn.

De Kleeschen kënt op der Spatz un.  
Dono Cortège bis bei déi nei Schoul.

Mat Bastelatelier vun **art**  **l'école**

Organiséiert vum:  
Fëscherveräin Waasserbëlleg, der Grondschoul  
Waasserbëlleg, der Maison Relais an der Gemeen.

KABEMEWA



MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



# DE KLEESCHEN KËNN BEI IECH HEEM

*E Moment,  
deen een ni vergësst.*



SCANNT DE QR-CODE

fir all Informatiounen  
& Umeldung



oder op  
[www.bratzelgecken.lu](http://www.bratzelgecken.lu)



**5. Dezember**



**6. Dezember**



**Op Nofro**

komme mir och en aneren Dag



## ADMINISTRATION COMMUNALE DE MERTERT-WASSERBILLIG

1-3, Grand-Rue - L-6630 Wasserbillig  
Adresse postale - B.P. 4 - L-6601 Wasserbillig

Heures d'ouverture :  
lundi à vendredi de 07h00-12h00 et  
de 13h00-16h00

info@mertert.lu  
www.mertert.lu  
74 00 16-1

**Helpline URGENCE**  
(opérationnelle uniquement en  
cas d'urgence majeure)  
**74 00 16-666**



Annuaire téléphonique

### COLLÈGE DES BOURGEMESTRE ET ÉCHEVINS 74 00 16-121

LAURENT Jérôme, Bourgmestre  
SCHUMMER Jos, Echevin  
BECHTOLD Lucien, Echevin

### ACCUEIL 74 00 16-1

BIEWERS Malou 74 00 16-155  
FERREIRA Alexandra 74 00 16-101  
HIRTT Laurence 74 00 16-102

### SECRÉTARIAT COMMUNAL

DUARTE Jean-Louis, Secrétaire communal 74 00 16-101  
FRIESS Laurence 74 00 16-121  
GRÄFF Caroline 74 00 16-120

### BUREAU DE LA POPULATION ET ÉTAT CIVIL / CHÈQUES SERVICES

GOTTING Rachel, Responsable 74 00 16-122  
SCHILTZ Nicole 74 00 16-125  
SCALISE Franco 74 00 16-127

### RECETTE COMMUNALE

STEICHEN Steve, Receveur communal 74 00 16-134

### SERVICE PAIEMENTS ET FACTURATION

SIEGLER-GONZALEZ Michèle 74 00 16 -151  
LASCAK Jeff 74 00 16 -123

### SERVICE INFORMATIQUE

HANSEN Sacha 74 00 16-555

### SERVICE ENVIRONNEMENT

SANDERS Tim 74 00 16-501  
IRTHUM Gilles 74 00 16-502

### SERVICE LOGEMENT

LONTRÖ Sara 74 00 16-140

### SERVICE TECHNIQUE

WEISSLINGER Laure, Responsable 74 00 16-142  
ALMEIDA André, Secrétaire du Service Technique 74 00 16- 152  
HAAS Gilles 74 00 16-141  
KOWALYSZYN Sacha 74 00 16-148  
REITZ Mike 74 00 16-147

### RESSOURCES HUMAINES

WAMPACH Karin 74 00 16-133  
BOESEN Serge 74 00 16-124

### SÉCURITÉ, PRÉVENTION, SANTÉ

HOLCHER Patrick 74 00 16-195

### COORDINATION SPORTIVE

BECHTOLD Michel 74 00 16-715

### ATELIER DU SERVICE TECHNIQUE

RÉCEPTION ATELIER 74 00 16-600  
BETTENDORFF Alain, Responsable 74 00 16-610

### SERVICE DE PROXIMITÉ ET DE L'ORDRE

THILGEN Marc, Responsable 74 00 16-190  
LARODIE Damien 74 00 16-191

# CALENDRIER



MANIFESTATIONS 2026 | MERTERT WASSERBILLIG

OKTOBER | NOVEMBER | DEZEMBER



ENTENTE DES CLUBS MERTERT - ENTENTE DES SOCIÉTÉS WASSERBILLIG, SOUS LE PATRONAGE DE LA COMMUNE DE MERTERT-WASSERBILLIG

## | OKTOBER |

|                        |              |                                                 |                        |                                |
|------------------------|--------------|-------------------------------------------------|------------------------|--------------------------------|
| FREIDES -<br>SAMSCHDES | <b>02-03</b> | <b>Hierschtverkauf</b>                          | Chorale Mixte Mertert  | Copal Mäertert a Gréiwemaacher |
| SAMSCHDES              | <b>10</b>    | <b>Rentnerfeier</b>                             | Drëttalterskommissioun | Bateau Marie-Astrid            |
| SONNDES                | <b>11</b>    | <b>Moart</b>                                    | Gemeng Mäertert        | Nei Mëtt Waasserbëlleg         |
| SONNDES                | <b>11</b>    | <b>Journée de commémoration nationale</b>       | Gemeng Mäertert        | Mäertert a Waasserbëlleg       |
| SAMSCHDES              | <b>17</b>    | <b>Miselerowend</b>                             | Chorale Mixte Mertert  | Centre Culturel Mäertert       |
| SONNDES                | <b>18</b>    | <b>Erntedankfest</b>                            | Chorale Mixte Mertert  | Kierch Mäertert                |
| SAMSCHDES              | <b>24</b>    | <b>Repair Café</b>                              | Gemeng Mäertert        | Gemengenatelier                |
| SAMSCHDES              | <b>24</b>    | <b>Chanfana (Plat traditionnel)</b>             | ADACP                  | Centre Culturel Waasserbëlleg  |
| SONNDES                | <b>25</b>    | <b>Concert Metal &amp; Pipes</b>                | Kulturkommissioun      | Kierch Mäertert                |
| SAMSCHDES              | <b>31</b>    | <b>Little Monsters Party (Kanner Halloween)</b> | Mäertert Stéieren      | Centre Culturel Mäertert       |

## | NOVEMBER |

|                      |              |                                 |                                                                            |                               |
|----------------------|--------------|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| SAMSCHDES            | <b>07</b>    | <b>Hämmelsmarsch</b>            | Harmonie Mertert-Wasserbillig                                              | Mäertert                      |
| SAMSCHDES            | <b>07</b>    | <b>Magusto «Fête du marron»</b> | ADACP                                                                      | Centre Culturel Waasserbëlleg |
| FREIDES -<br>SONNDES | <b>13-15</b> | <b>Theater</b>                  | Chorale mixte Mertert                                                      | Centre Culturel Mäertert      |
| SAMSCHDES            | <b>14</b>    | <b>Hämmelsmarsch</b>            | Sängerbond Museldall                                                       | Waasserbëlleg                 |
| SAMSCHDES            | <b>14</b>    | <b>Familljendag</b>             | Familljekommissioun                                                        | Centre Culturel Waasserbëlleg |
| SONNDES              | <b>22</b>    | <b>Thé Dansant</b>              | Miseler Spatzen                                                            | Centre Culturel Waasserbëlleg |
| SAMSCHDES            | <b>28</b>    | <b>Kleeschen</b>                | Centre d'Intervention Mertert-Wasserbillig<br>asbl + Grondschoul Mäertert  | Mäertert                      |
| SAMSCHDES            | <b>28</b>    | <b>Kleeschen + Niklosmaart</b>  | Fëscherveräin Waasserbëlleg + Grondschoul<br>Waasserbëlleg + Maison Relais | Waasserbëlleg                 |

## | DEZEMBER |

|                     |              |                          |                       |                 |
|---------------------|--------------|--------------------------|-----------------------|-----------------|
| SONNDES             | <b>06</b>    | <b>Concert am Advent</b> | Chorale Mixte Mertert | Kierch Mäertert |
| FREIDES-<br>SONNDES | <b>11-13</b> | <b>Chrëschtmaart</b>     | Noperschaftschaoten   | Park Mäertert   |